叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 甘迪亚公爵(the Duke Of Gandia) 000001

2. 甘迪亚公爵(the Duke Of Gandia) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

甘迪亚公爵(The Duke of Gandia)
第1/2页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['tʃɑːtoʊ] [ænd; ənd] ['wɪndəs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl]
Transcribed from the 1908 Chatto and Windus edition by David Price , email
转录 从 这 - 查托 和 温德斯 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件

ccx074 @ . [ɔːg]
ccx074 @ pglaf . org
ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1908年查托与温德斯出版社的版本转录，作者为大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði]
THE
这

这

[djuːk] [ɒv; əv] ['gɑːndiːə]
DUKE OF GANDIA
公爵 的 甘地

甘迪亚公爵

[baɪ]
BY
经过

经过

['ældʒənən] [tʃɑːlz] ['swɪnˌbɜːrn]
ALGERNON CHARLES SWINBURNE
阿尔杰农 查尔斯 斯威本

阿尔杰农·查尔斯·斯温伯恩

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['tʃɑːtoʊ] & WINDUS1908
CHATTO & WINDUS1908
聊天 & WINDUS1908

查托与温德斯1908

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['hɑːpə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðəz]
Copyright , 1908 , by Harper and Brothers
版权 , - , 经过 哈珀 和 兄弟

版权所有，1908年，哈珀兄弟公司

[drə'mætɪk] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
Dramatic rights reserved
戏剧性 权利 预订的

版权所有

[p'ɜːsənz] [ˌreprɪ'zentɪd] .
PERSONS REPRESENTED .
人 代表 .

代表人员。

[pəʊp] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['sɪksθ] .
POPE ALEXANDER VI .
教皇 亚历山大 六年级 .

教皇亚历山大六世

[fræn'tʃɛskoʊ] ['bɔːrdʒə] , [djuːk] [ɒv; əv]['gɑːndiːə] } [hɪz; ɪz] [sʌnz]
FRANCESCO BORGIA , Duke of Gandia } his sons
弗朗西斯科 博尔吉亚 , 公爵 的 甘迪亚 } 他的 儿子们

弗朗西斯科·博吉亚，甘迪亚公爵 } 他的儿子们

['sizər] ['bɔːrdʒə] , ['kɑːdɪn(ə)l][ɒv; əv] [və'lenʃɪə] }
CÆSAR BORGIA , Cardinal of Valencia }
凯撒 博尔吉亚 , 红衣主教 的 瓦伦西亚 }

凯撒·博吉亚 (CÆSAR BORGIA)，瓦伦西亚红衣主教 }

[dɒn] [mɪ'ʃɛl] - , [kɔːld] [mɪkəloʊtoʊ] , ['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)] ['sizər] ['bɔːrdʒə] .
DON MICHELE COREGLIA , called MICHELOTTO , agent for Cæsar Borgia .
大学教师 米歇尔 - , 称为 米凯洛托 , 代理人 为了 凯撒 博尔吉亚家族 .

唐·米凯莱·科雷利亚，又名米凯洛托，是凯撒·博尔吉亚的代理人。

['dʒɔːrdʒioʊ] [skiə'vəun] , [ə; eɪ]['taɪbər] ['wɔːtəmən] .
GIORGIO SCHIAVONE , a Tiber waterman .
乔治 斯基亚沃内 , 一个 台伯河 水手 .

乔治·斯基亚沃内，一位台伯河水手。

[tuː] [ə'sæsɪn] .
TWO ASSASSINS .
二 刺客 .

两名刺客。

[æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpl] ['haʊshəʊld] .
AN OFFICER of the Papal Household .
一个 官 的 这 教皇 家庭 .

教皇府官员。

- - , ['sɜːrneɪmd] [lɑː] ['rəʊzə] , ['kɒŋkjubaɪn][tuː; tə][ðə; ði] [pəʊp] .
VANNOZZA CATANEI , surnamed LA ROSA , concubine to the Pope .
- - , 姓氏 洛杉矶 罗莎 , 妾 到 这 教皇 .

VANNOZZA CATANEI，姓LA ROSA，教皇的妃子。

[luː'krɛtsiə] ['bɔːrdʒə] , ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ænd; ənd] - .
LUCREZIA BORGIA , daughter to Alexander and Vannozza .
卢克雷齐亚 博尔吉亚 , 女儿 到 亚历山大 和 - .

卢克雷齐亚·博尔吉亚，亚历山大和瓦诺扎的女儿。

[siːn] : [rəʊm] .
Scene : ROME .
场景 : 罗马 .

场景：罗马。

[taɪm] : [dʒuːn] - – [dʒʊ'laɪ] - , - .
Time : JUNE 14 – JULY 22 , 1497 .
时间 : 六月 - – 七月 - , - .

时间：1497 年 6 月 14 日至 7 月 22 日。

[siːn]
SCENE
场景

场景

[ai]
I
我

我

[ðə; ði]['vætɪkən]
The Vatican
这 教廷

梵蒂冈

['entə(r)] ['sizər] [ænd; ənd] -
Enter CÆSAR and VANNOZZA
进入 凯撒 和 -

凯撒和范诺扎

['sizər]
CÆSAR
凯撒

凯撒

[naʊ] , ['mʌðə(r)] , [ðəʊ] [ðaʊ] [lʌv] [maɪ] ['brʌðə(r)] [mɔː(r)] ,
Now , mother , though thou love my brother more ,
现在 , 母亲 , 尽管 你 爱 我的 兄弟 更多的 ,

母亲，虽然你更爱我的弟弟，

[ˌeɪ 'em] [ai] [nɒt] [mɔː(r)] [ðaɪ] [sʌn] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ?
Am I not more thy son than he ?
是 我 不是 更多的 你的 儿子 比 他 ?

难道我不比他更像你的儿子吗?

-
VANNOZZA
-

范诺扎

[nɒt] [mɔː(r)] .
Not more .
不是 更多的 .

不再多说了。

['sizər]
CÆSAR
凯撒

凯撒

[hæv; həv] [ai] [mɔː(r)] ['spænɪəd] [ɪn] [ˌem 'iː] — [les] [ɒv; əv] [ðiː] ?
Have I more Spaniard in me — less of thee ?
有 我 更多的 西班牙人 在 我 — 较少的 的 你 ?

我身上西班牙人的特质更多，你的特质更少吗?

[dɪd] ['aʊə(r)] [məʊst] [h'əʊliəst] ['fɑːðə(r)] [θrɪl] [ðaɪ] [wuːm]
Did our Most Holiest father thrill thy womb
做过 我们的 最多 最神圣的 父亲 刺激 你的 子宫

我们至圣的父是否曾使你的子宫颤动

[wɪð] [mɔː(r)] [ɪ'tæliən] ['pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [brɔːt] [fɔːθ]
With more Italian passion than brought forth
和 更多的 意大利语 热情 比 带来 前进

比以往更充满意大利式的热情

[ˌem 'iː] ?
Me ?
我 ?

我?

-
VANNOZZA
-

范诺扎

[tʃaɪld] , [ðaɪn] ['eldə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðaʊ] —
Child , thine elder never was as thou —
孩子 , 你的 长老 绝不 曾是 作为 你 —

孩子，你的长辈从未像你这样——

[speɪk] ['nevə(r)] [ðʌs] .
Spake never thus .
斯帕克 绝不 因此 .

他从未这样说过。

['sizər]
CÆSAR
凯撒

凯撒

[ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .
I doubt it not .
我 怀疑 它 不是 .

我对此表示怀疑。

[bʌt; bət] [ai] ,
But I ,
但 我 ,

但我，

['mʌðə(r)] , [ˌeɪ 'em] [nɒt] [maɪn] ['eldə(r)] .
Mother , am not mine elder .
母亲 , 是 不是 矿 长老 .

母亲，我不是你的长辈。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪr]
He desires
他 欲望

他渴望

[ænd; ənd] [hiː; hi] [in'dʒɔi] [ðə; ði] [laɪf] [gɒd] [gɪvz] [hɪm] — [gɒd] ,
And he enjoys the life God gives him — God ,
和 他 享受 这 生活 上帝 给予 他 — 上帝 ,

他享受上帝赐予他的生命——上帝，

[ðə; ði] [pəʊp] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['seɪkrɪd] [self] ,
The Pope our father , and thy sacred self ,
这 教皇 我们的 父亲 , 和 你的 神圣 自己 ,

教宗，我们的父亲，以及你神圣的自我，

['mʌðə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['hæləʊd] .
Mother beloved and hallowed .
母亲 心爱 和 神圣的 .

慈爱而神圣的母亲。

[ai] [dɪ'zaɪə(r)]
I desire
我 欲望

我渴望

[mɔː(r)] .
More .
更多的 .

更多的。

-
VANNOZZA
-

范诺扎

[ðaʊ] [wɒst; wəst] ['evə(r)] ['sliːpləs] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] —
Thou wast ever sleepless as the wind —
你 浪费 曾经 失眠 作为 这 风 —

你像风一样，永远不眠不休——

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ən'hʌŋgəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi]
A child anhungered for thy time to be
一个 孩子 饥饿的 为了 你的 时间 到 是

一个渴望你的时间到来的孩子

[mæn] .
Man .
男人 .

男人。

[siː] [ðaɪ] ['pɜːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðiː] .
See thy purple about thee .
看 你的 紫色的 关于 你 .

看看你周围的紫色。

[ɑːt] [ðaʊ] [nɒt]
Art thou not
艺术 你 不是

你不是吗?

['kɑːdɪn(ə)l] ?
Cardinal ?
红衣主教 ?

红衣主教?

['sizər]
CÆSAR
凯撒

凯撒

[eɪ] ; [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['emɪnəns]
Ay ; my father's eminence
哎 ; 我的 父亲的 卓越

哎；我父亲的威望

[set] [səʊ] [ðə; ði] [stæmp] [ɒn] [maɪn] .
Set so the stamp on mine .
放 所以 这 邮票 在 矿 .

设置好，这样我的邮票就盖上去了。

[ai] [wɪl] [nɒt] [daɪ]
I will not die
我 将要 不是 死

我不会死

['kɑːdɪn(ə)l] .
Cardinal .
红衣主教 .

红衣主教。

-
VANNOZZA
-

范诺扎

['sizər] , [wɪlt] [ðaʊ] [kliːv] [maɪ] [hɑːt] ?
Cæsar , wilt thou cleave my heart ?
凯撒 , 枯萎 你 劈开 我的 心 ?

凯撒啊，你愿劈开我的心吗?

[hæv; həv] [ai] [nɒt] [lʌvd] [ðiː] ?
Have I not loved thee ?
有 我 不是 喜爱 你 ?

难道我没有爱你吗?

['sizər]
CÆSAR
凯撒

凯撒

[eɪ] , [feə(r)]['mʌðə(r)] — [eɪ] .
Ay , fair mother — ay .
哎 , 公平的 母亲 — 哎 .

哎，美丽的母亲——哎。

[ðaʊ] [hæst] [lʌvd] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['laɪkwaɪz] .
Thou hast loved my father likewise .
你 哈斯特 喜爱 我的 父亲 同样地 .

你也曾如此爱我的父亲。

[dʌst] [ðaʊ] [lʌv]
Dost thou love
多斯特 你 爱

你爱吗?

['dʒuːliə] — [ðə; ði] [swiːt] [fɑːr'neɪz] — [kɔːld] [ðə; ði][feə(r)]
Giulia — the sweet Farnese — called the Fair
朱莉娅 — 这 甜的 法尔内塞 — 称为 这 公平的

朱莉娅——甜美的法尔内塞——被称为集市

[ɪn][ɔːl][ðə; ði]['rəʊmən] [striːts] [ðæt] [kɔːl] [ðiː] [rəʊz] ?
In all the Roman streets that call thee Rose ?
在 全部 这 罗马 街道 那 称呼 你 玫瑰 ?

在所有称你为玫瑰的罗马街道上?

[ænd; ənd] [ðæt] [braɪt] [beɪb] [dʒəʊ'væni] , [huːm] ['aʊə(r)]['saɪə(r)] ,
And that bright babe Giovanni , whom our sire ,
和 那 明亮的 宝贝 乔瓦尼 , 谁 我们的 父系 ,

还有那个聪明伶俐的小乔瓦尼，我们的父亲，

[ðaɪ] ['həʊli] [lɔːd] [ænd; ənd] [hɜːz] , [hæθ] [stæmpt] [æt; ət] [bɜːθ]
Thy holy lord and hers , hath stamped at birth
你的 圣 主 和 她的 , 有 盖章 在 出生

你的圣主和她的圣主，在出生时就已印记。

[æz; əz] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɛpi] ?
As duke of Nepi ?
作为 公爵 的 尼皮 ?

作为尼皮公爵?

-
VANNOZZA
-

范诺扎

[wen] [ðaɪ] ['saɪə(r)][bɪ'gæt]
When thy sire begat
什么时候 你的 父系 生育

当你的父亲生育时

[ðiː] , ['sɪnfl] [ðəʊ] [hiː; hi]['evə(r)][wɒz; wəz] — [fɪəs] , [fel] ,
Thee , sinful though he ever was — fierce , fell ,
汝 , 罪恶的 尽管 他 曾经 曾是 — 凶猛的 , 跌倒 ,

你，尽管他罪孽深重——凶猛、堕落，

['spænɪəd] — [ai][fɪə(r)][ˌem 'iː] , ['dʒiːzəs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪnz]
Spaniard — I fear me , Jesus for his sins
西班牙人 — 我 害怕 我 , 耶稣 为了 他的 罪孽

西班牙人——我害怕我自己，害怕耶稣为他的罪孽而恐惧

[beɪd] ['seɪtn] [pɑːs] ['ɪntuː] [hɪm] .
Bade Satan pass into him .
巴德 撒但 经过 进入 他 .

巴德·撒旦进入了他。

['sizər]
CÆSAR
凯撒

凯撒

[ænd; ənd] [fɪl] [ðiː] [fʊl] ,
And fill thee full ,
和 充满 你 满的 ,

并使你饱足，

[swiːt] ['sɪnləs] ['mʌðə(r)] . [fɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .
Sweet sinless mother . Fear it not .
甜的 无罪 母亲 . 害怕 它 不是 .

慈爱无罪的母亲，不要害怕。

[ðaʊ] [hæst]
Thou hast
你 哈斯特

你已经

['tʃɪldrən] [mɔː(r)] [lʌvd] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [ðiː] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] —
Children more loved of him and thee than me —
孩子们 更多的 喜爱 的 他 和 你 比 我 —

孩子们比我更受他和你的喜爱——

['aʊə(r)] [braɪt] [fræn'tʃɛskoʊ] , [bɔːn] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [sweɪ] ,
Our bright Francesco , born to smile and sway ,
我们的 明亮的 弗朗切斯科 , 出生 到 微笑 和 摇摆 ,

我们阳光开朗的弗朗西斯科，天生爱笑爱摇，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [huːz] [feɪs] [meɪks] [peɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
And her whose face makes pale the sun in heaven ,
和 她 谁 脸 制作 苍白 这 太阳 在 天堂 ,

还有那位容颜令天上的太阳都黯然失色的女子，

[huːz] [aɪz] [aʊt'lɑːf] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
Whose eyes outlaugh the splendour of the sea ,
谁 眼睛 大笑 这 辉煌 的 这 海 ,

谁的眼睛胜过大海的壮丽?

[huːz] [heə(r)] [hæz; həz] [ɔːl] [nuːnz] ['wʌndər] [ɪn] [ɪts] [weft] ,
Whose hair has all noon's wonders in its weft ,
谁 头发 有 全部 中午 奇迹 在 它是 纬线 ,

谁的头发里蕴藏着正午的所有奇迹?

[huːz] [maʊθ] [ɪz] [gɑːdz] [ænd; ənd] ['ɪtəliz] [wʌn] [rəʊz] ,
Whose mouth is God's and Italy's one rose ,
谁 嘴 是 神的 和 意大利的 一 玫瑰 ,

谁的嘴是上帝和意大利唯一的玫瑰?

[luː'krɛtsiə] .
Lucrezia .
卢克雷齐娅 .

卢克雷齐娅。

-
VANNOZZA
-

范诺扎

[dʌst] [ðaʊ] [lʌv] [ðem; ðəm] [ðen] ?
Dost thou love them then ?
多斯特 你 爱 他们 然后 ?

那么，你爱他们吗?

[maɪ][tʃaɪld] ,
My child ,
我的 孩子 ,

我的孩子，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ai] [ðen] [lʌv] [ðiː] ?
How should not I then love thee ?
如何 应该 不是 我 然后 爱 你 ?

我怎能不爱你呢?

['sizər]
CÆSAR
凯撒

凯撒

[gɒd] [ə'ləʊn]
God alone
上帝 独自的

唯有神

[nəʊz] .
Knows .
知道 .

知道。

[wɒz; wəz] [nɒt] [gɒd] — [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [lʌv] , [huː] [beɪd]
Was not God — the God of love , who bade
曾是 不是 上帝 — 这 上帝 的 爱 , WHO 巴德

难道不是上帝——那位爱的上帝，祂吩咐

[hɪz; ɪz] [sʌn] [biː; bi] [mæn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [heit] [mæn] ,
His son be man because he hated man ,
他的 儿子 是 男人 因为 他 憎恨 男人 ,

他的儿子必须是人类，因为他憎恨人类。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [skə:dʒ] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst]
And saw him scourged and hanging , and at last
和 锯 他 受鞭笞 和 绞刑 , 和 在 最后的

他看见他被鞭打、被吊死，最后……

[fə'geɪv] [ðə; ði] [sɪn] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [hiː; hi] [hæd; həd] [stæmpt] [ˌjuː 'es] , ['siːɪŋ]
Forgave the sin wherewith he had stamped us , seeing
原谅了 这 罪 以及 他 有 盖章 我们 , 看到

他宽恕了我们身上所烙下的罪孽，因为他看到

[səʊ] [feə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'təʊnmənt] — [wɒz; wəz] [nɒt] [gɒd]
So fair a full atonement — was not God
所以 公平的 一个 满的 赎罪 — 曾是 不是 上帝

如此完美的赎罪——难道不是上帝吗?

[b'raɪdzmən] [wen] [kraɪsts] [kraʊnd] ['vɪkə(r)] [tʊk] [tuː; tə] [braɪd]
Bridesman when Christ's crowned vicar took to bride
伴郎 什么时候 基督的 加冕 牧师 采取 到 新娘

伴郎，当基督加冕的牧师迎娶新娘时

[maɪ] ['mʌðə(r)] ?
My mother ?
我的 母亲 ?

我的母亲?

-
VANNOZZA
-

范诺扎

[spiːk] [nɒt] [ðaʊ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɒv; əv] [gɒd] .
Speak not thou to me of God .
说话 不是 你 到 我 的 上帝 .

不要跟我谈论上帝。

[ai] [hæv; həv] [sin] , [ai] [hæv; həv] [sin] — [ai] [wʊd] [ai] [hæd; həd] [daɪd] [ə; eɪ] [nʌn] ,
I have sinned , I have sinned — I would I had died a nun ,
我 有 罪过 , 我 有 罪过 — 我 会 我 有 死亡 一个 尼姑 ,

我犯了罪，我犯了罪——我宁愿死时是个修女，

[ˈklɔɪstəd] !
Cloistered !
隐修 !

隐居！

[ˈsizər]
CÆSAR
凯撒

凯撒

[ðeə(r)] [tuː] [maɪ] [ˈsaɪə(r)] [hæd; həd] [faʊnd] [ðiː] .
There too my sire had found thee .
那里 也 我的 父系 有 成立 你 .

我的父亲也在那里找到了你。

[priːsts]
Priests
神父

神父们

[meɪk] [wei] [weə(r)] [ˈwɒrɪəz] [deə(r)] [nɒt] — [seɪv] [wen] [wɔː(r)]
Make way where warriors dare not — save when war
制作 方式 在哪里 战士 敢 不是 — 节省 什么时候 战争

去往勇士不敢涉足之地——除非战时。

[sets] [waɪd] [ðə; ði] [ˈflʌdgeit] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪə(r)] [ɒv; əv] [hel] .
Sets wide the floodgates of the weirs of hell .
套 宽的 这 泄洪闸 的 这 堰 的 地狱 .

打开地狱堰坝的闸门。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [sɪn] ?
And what hast thou to do with sin ?
和 什么 哈斯特 你 到 做 和 罪 ?

你与罪恶有何干系？

[hæθ] [hiː; hi]
Hath he
有 他

他有吗？

[huːz] [sɪn] [wɒz; wəz] [ðaɪn] [nɒt] [ˈgɪv(ə)n] [ðiː] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen]
Whose sin was thine not given thee there and then
谁 罪 曾是 你的 不是 给定 你 那里 和 然后

你的罪孽，当时并没有交给你。

[gɑːdz] [ˈæktʃuəl] [ˌæbsəˈluːʃ(ə)n] ?
God's actual absolution ?
神的 实际的 赦免 ?

上帝真正的赦免？

['meəri][lɪvd; 'laɪvd]
Mary lived
玛丽 居住地

玛丽住在

[gɑːdz]['vɜːdʒɪn] , [ænd; ənd][gɑːdz]['mʌðə(r)] : [maɪn] [ɑːt] [ðaʊ] ,
God's virgin , and God's mother : mine art thou ,
神的 处女 , 和 神的 母亲 : 矿 艺术 你 ,

上帝的童贞女，上帝的母亲：你是我的，

[huː] [ˌeɪ 'em] ['kraɪstˌlaɪk] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] ['vɜːdʒɪnl] .
Who am Christlike even as thou art virginal .
WHO 是 基督般的 甚至 作为 你 艺术 处女 .

谁像基督一样，如同你像童贞女一样纯洁?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][ɔː(r)] [lʌv] [ˌem 'iː][nɒt] [gɒd] [nəʊz] ,
And if thou love me or love me not God knows ,
和 如果 你 爱 我 或者 爱 我 不是 上帝 知道 ,

而你爱我还是不爱我，上帝才知道。

[ænd; ənd][gɒd] , [huː] [meɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['saɪə(r)][ænd; ənd] [ðiː] ,
And God , who made me and my sire and thee ,
和 上帝 , WHO 制成 我 和 我的 父系 和 你 ,

上帝，祂创造了我、我的父亲和你，

[meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ə'pɒn][hɪm] .
May take the charge upon him .
可能 拿 这 收费 之上 他 .

或许会让他承担这项职责。

[ai][ˌeɪ 'em][ai] .
I am I .
我 是 我 .

我就是我。

['sʌmwɒt] [ai] [θɪŋk] [tuː; tə][duː; də][bɪ'fɔː(r)][maɪ] [deɪ]
Somewhat I think to do before my day
有些 我 思考 到 做 前 我的 天

我觉得在一天开始之前应该做点什么。

[pɑːs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
Pass from me .
经过 从 我 .

交给我吧。

[dɪd][ai] [lʌv] [ðiː] [nɒt][æt; ət][ɔːl] ,
Did I love thee not at all ,
做过 我 爱 你 不是 在 全部 ,

难道我一点也不爱你吗?

[ai] [wʊd] [nɒt][bɪd] [ðiː] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I would not bid thee know it .
我 会 不是 出价 你 知道 它 .

我不会让你知道。

-
VANNOZZA
-

范诺扎

[ə'læs] , [maɪ][sʌn] !
Alas , my son !
唉 , 我的 儿子 !

唉，我的儿子！

['sizər]
CÆSAR
凯撒

凯撒

[ə'læs] , [maɪ] ['mʌðə(r)] , [saʊndz] [nəʊ] [sens] [fɔː(r); fə(r)] [men] —
Alas , my mother , sounds no sense for men —
唉 , 我的 母亲 , 声音 不 感觉 为了 男人 —

唉，我母亲，这话对男人来说毫无道理——

[rɪŋz] [bʌt; bət] [rɪ'vɜːbəreɪt] ['fɒli] , [wens] [ri'zaund, -'saund]
Rings but reverberate folly , whence resounds
戒指 但 回响 蠢事 , 何处 回响

铃声回荡着愚蠢，从中回荡而出。

[rɪ'tɜːnɪŋ] ['lɑːftə(r)] .
Returning laughter .
返回 笑声 .

回荡着笑声。

[wiːp] [ɔː(r)] [smaɪl] [ɒn] [ˌem 'iː] ,
Weep or smile on me ,
哭泣 或者 微笑 在 我 ,

请对我哭泣或微笑，

[ðaɪ] ['sʌnʃaɪn] [ɔː(r)] [ðaɪ] ['reɪnbəʊ] ['sɔfən, 'sɔː-] [nɒt]
Thy sunshine or thy rainbow softens not
你的 阳光 或者 你的 彩虹 软化 不是

你的阳光或你的彩虹不会使人感到柔和

[ðə; ði] ['mɔːt(ə)l] [ɜːθ] [weər'ɪn] [ðaʊ] [hæst] [klæd] [ˌem 'iː] .
The mortal earth wherein thou hast clad me .
这 凡人 地球 其中 你 哈斯特 覆膜 我 .

你用这尘世之躯为我披上衣裳。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [wʊd] [ai] [siː] [ðiː] [smaɪl] [ðæn; ðən] [wiːp] ,
But rather would I see thee smile than weep ,
但 相当 会 我 看 你 微笑 比 哭泣 ,

但我宁愿看到你的笑容，也不愿看到你的眼泪。

['mʌðə(r)] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[ðaʊ] [ɑːt] [l'ʌvliɐ] , ['smaɪlɪŋ] .
Thou art lovelier , smiling .
你 艺术 更可爱 , 微笑 .

你微笑时更可爱。

-
VANNOZZA
-

范诺扎

[wɒt] [ɪz] [ðɪs]
What is this
什么 是 这

这是什么？

[ðaʊ] [hæst][æt; ət] [hɑːt] [tuː; tə][duː; də] ?
Thou hast at heart to do ?
你 哈斯特 在 心 到 做 ?

你心中究竟想做什么?

[gɑːdz]['dʒʌdʒmənt] [hæŋz]
God's judgment hangs
神的 判断 悬挂

神的审判悬而未决

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .
Above us .
多于 我们 .

在我们上方。

[ai] [ðæt] ['gəːdl] [ðiː] [ɪn][ˌem 'iː]
I that girdled thee in me
我 那 束腰 你 在 我

我曾用我来束你的腰带

[æz; əz]['meəri] ['gəːdl] ['dʒiːzəs] [jet] [ˌʌn'bɔːn]
As Mary girdled Jesus yet unborn
作为 玛丽 束腰 耶稣 然而 未出生的

玛利亚为尚未出生的耶稣系上腰带

— [ðaʊ] [dʌst] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
— Thou dost believe it ?
— 你 朋友 相信 它 ?

你相信吗?

[ə; eɪ] ['kriːdləs] ['herətɪk]
A creedless heretic
一个 无信仰 异教徒

一个没有信仰的异端

[ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] ?
Thou art not ?
你 艺术 不是 ?

你不是吗?

['sizər]
CÆSAR
凯撒

凯撒

[ai] ?
I ?
我 ?

我?

[gɑːdz] ['vɪkərz] [tʃaɪld] ?
God's vicar's child ?
神的 牧师的 孩子 ?

上帝牧师的孩子?

-
VANNOZZA
-

范诺扎

[biː; bi] [gɒd]
Be God
是 上帝

成为神

[preɪzd] !
Praised !
赞扬 !

赞！

[ai] , [ðen] , [ai] , [ðaɪ] ['mʌðə(r)] , [bɪd] [ðiː] , [preɪ] ,
I , then , I , thy mother , bid thee , pray ,
我 , 然后 , 我 , 你的 母亲 , 出价 你 , 祈祷 ,

那么，我，你的母亲，命令你，祈祷吧。

[preɪ] [ðiː] [bʌt; bət] [seɪ] [wɒt] ['hʌŋgə(r)] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] ,
Pray thee but say what hungers in thy heart ,
祈祷 你 但 说 什么 饥饿 在 你的 心 ,

请你倾诉你心中的渴望，

[ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ðaʊ] [wʊdst] [hɜːl] [ðə; ði] ['strenjuəs] [laɪf]
And whither thou wouldst hurl the strenuous life
和 往哪里去 你 会 投 这 费力的 生活

而你又想把这艰辛的生活抛向何方呢？

[ðæt] [wɜːks] [wɪ'ðɪn] [ðiː] .
That works within thee .
那 作品 之内 你 .

那对你有效。

['sizər]
CÆSAR
凯撒

凯撒

['wɪðə(r)] ?
Whither ?
往哪里去 ?

去哪儿？

[ˌeɪ 'em] [nɒt] [ai]
Am not I
是 不是 我

难道不是吗？

[hɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] ['əupənz] ['hev(ə)n] — [ðæt] [bɪdz]
Hinge of the gate that opens heaven — that bids
合页 的 这 门 那 打开 天堂 — 那 出价

通往天堂之门的铰链——召唤

[gɒd] ['əʊpən] [wen] [maɪ] ['saɪə(r)] [θrʌst] [ɪn] [ðə; ði] [kiː] —
God open when my sire thrusts in the key —
上帝 打开 什么时候 我的 父系 推力 在 这 钥匙 —

当我的父亲将钥匙插入时，上帝就会打开——

['kɑːdɪn(ə)l] ?
Cardinal ?
红衣主教 ?

红衣主教？

[kænst] [ðaʊ] [driːm] [ai] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [biː; bi]
Canst thou dream I had rather be
罐 你 梦 我 有 相当 是

你能想象我宁愿是

[djuːk] ?
Duke ?
公爵 ?

公爵？

['entə(r)][fræn'tʃɛskoʊ]
Enter Francesco
进入 弗朗切斯科

弗朗西斯科登场

[fræn'tʃɛskoʊ]
FRANCESCO
弗朗西斯科

弗朗西斯科

[wɪlt] [ðaʊ] [teɪk] [maɪn] ['ɒfɪs] , ['sizər] [maɪn] ?
Wilt thou take mine office , Cæsar mine ?
枯萎 你 拿 矿 办公室 , 凯撒 矿 ?

你愿接替我的职位吗，我的凯撒?

[ai] [hɜːd] [ðaɪ] [lɑːf] [dɪ'raɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I heard thy laugh deride it .
我 听到 你的 笑 嘲笑 它 .

我听见你嘲笑它。

['mʌðə(r)] , [wens]
Mother , whence
母亲 , 何处

母亲，来自

['kɒmz] [ðæt] [swiːt] [gɪft] [ɒv; əv] [greɪs] [frɒm; frəm] [dɔːn] [tuː; tə] [dɔːn]
Comes that sweet gift of grace from dawn to dawn
来 那 甜的 礼物 的 优雅 从 黎明 到 黎明

从黎明到黎明，恩典的甜蜜礼物源源不断地到来

[ðæt] ['deɪli] [ʃəʊz] [ðiː] [s'wiːtər] ?
That daily shows thee sweeter ?
那 日常的 演出 你 更甜 ?

每天都让你感觉更甜蜜?

['sizər]
CÆSAR
凯撒

凯撒

[nəʊ] [ðaʊ] [nʌn]
Knowest thou none
最了解 你 没有任何

你一无所知

[l'ʌvliə] ?
Lovelier ?
更可爱 ?

更可爱?

\-
VANNOZZA
\-

范诺扎

[maɪ] ['sizər] [faindz][ˌem 'iː][nɒt][səʊ][feə(r)] .
My Cæsar finds me not so fair .
我的 凯撒 发现 我 不是 所以 公平的 .

我的凯撒觉得我不够漂亮。

[ðaʊ] [ɑːt]['əʊvə(r)][fɒnd] , [fræn'tʃɛskoʊ] .
Thou art over fond , Francesco .
你 艺术 超过 喜爱 , 弗朗切斯科 .

弗朗西斯科，你太爱他了。

['sizər]
CÆSAR
凯撒

凯撒

[neɪ] , [nəʊ] [wɪt] .
Nay , no whit .
不 , 不 白色 .

不，一点儿也没有。

['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][ɒn] [ɜːθ] [ə'dɔː] [nəʊ] [les]
Our heavenly father on earth adores no less
我们的 天上 父亲 在 地球 喜爱 不 较少的

我们在天上的父在世上对我们的爱丝毫不逊色。

['aʊə(r)]['mʌðə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)]['sɪstə(r)] : [ænd; ənd][ai][həʊld]
Our mother than our sister : and I hold
我们的 母亲 比 我们的 姐姐 : 和 我 抓住

我们的母亲胜过我们的姐妹：我坚信

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [aɪ] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] ,
His heart and eye , his spirit and his sense ,
他的 心 和 眼睛 , 他的 精神 和 他的 感觉 ,

他的心和眼，他的精神和他的感觉，

[ɪn'fæləbl] .
Infallible .
绝对正确 .

绝对不会出错。

['entə(r)][ðə; ði][pəʊp]
Enter the Pope
进入 这 教皇

教皇登场

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
ALEXANDER
亚历山大

亚历山大

[dʒest][nɒt] [wɪð] [gɒd] .
Jest not with God .
笑话 不是 和 上帝 .

不可戏弄上帝。

[ai] [hɜːd]
I heard
我 听到

我听说

[ə; eɪ]['həʊli] [wɜːd] , [ə; eɪ] ['hæləu] ['epɪθet] ,
A holy word , a hallowing epithet ,
一个 圣 单词 , 一个 神圣 别名 ,

神圣的词语，神圣的称号

['kɑːdɪn(ə)l] ['sizər] , [trɪp] [ə'krɒs] [ðaɪ] [tʌŋ]
Cardinal Cæsar , trip across thy tongue
红衣主教 凯撒 , 旅行 穿过 你的 舌头

红衣主教凯撒，你舌头上的绊脚石

['laɪtli] .
Lightly .
轻轻 .

轻轻。

['sizər]
CÆSAR
凯撒

凯撒

[məʊst][h'əʊliəst]['fɑːðə(r)] , [ai][dɪ'zaɪə(r)]
Most holiest father , I desire
最多 最神圣的 父亲 , 我 欲望

最神圣的父啊，我渴望

[pə'tɜːnl] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] — [wen] [ðaɪ] [lɑːf]
Paternal absolution — when thy laugh
父系 赦免 — 什么时候 你的 笑

父亲的赦免——当你的笑声

[hæz; həz] [wein] [frɒm; frəm][lɪp][ænd; ənd] ['aɪlɪd] .
Has waned from lip and eyelid .
有 减弱 从 唇 和 眼皮 .

唇部和眼睑上的症状已经消退。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
ALEXANDER
亚历山大

亚历山大

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
Take it now ,
拿 它 现在 ,

现在就拿走吧。

[ænd; ənd] [kraɪst] [prɪ'zɜːv] [ðiː] , ['sizər] , [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] ,
And Christ preserve thee , Cæsar , as thou art ,
和 基督 保存 你 , 凯撒 , 作为 你 艺术 ,

愿基督保佑你，凯撒，你依然是。

[tuː; tə] [sɜːv] [hɪm][æz; əz][ai] [sɜːv] [hɪm] .
To serve him as I serve him .
到 服务 他 作为 我 服务 他 .

像我服侍他一样服侍他。

[rəʊz] [ɒv; əv] [maɪn] ,
Rose of mine ,
玫瑰 的 矿 ,

我的玫瑰，

[maɪ][rəʊz][ɒv; əv]['rəʊzɪz] , [wens] [hæz; həz]['fɔːlən] [ðɪs] [djuː]
My rose of roses , whence has fallen this dew
我的 玫瑰 的 玫瑰 , 何处 有 倒下 这 露

我的玫瑰花中之玫瑰，这露珠是从哪里落下的？

[ðæt] ['dɪmz][ðə; ði] ['swiːtɪst] [aɪz] [lʌv] ['evə(r)][lɪt]
That dims the sweetest eyes love ever lit
那 暗淡 这 最甜美的 眼睛 爱 曾经 点燃

那光芒黯淡了爱情曾点燃的最甜蜜的眼神。

[wɪð] [lait] [ðæt] [mɒks] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ?
With light that mocks the morning ?
和 光 那 模拟 这 早晨 ?

带着嘲弄清晨的光芒？

\-
VANNOZZA
\-

范诺扎

[neɪ] , [maɪ] [lɔːd] ,
Nay , my lord ,
不 , 我的 主 ,

不，大人，

[ai] [nəʊ] [nɒt] — [neɪ] , [ai] [njuː] [nɒt] [ɪf] [ai] [wept] .
I know not — nay , I knew not if I wept .
我 知道 不是 — 不 , 我 知道 不是 如果 我 哭泣 .

我不知道——不，我甚至不知道我是否哭了。

[ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)]
ALEXANDER
亚历山大

亚历山大

['aʊə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [kraɪsts] [ænd; ənd] ['piːtərz] [huːm] [wiː; wi] [preɪz] ,
Our sons and Christ's and Peter's whom we praise ,
我们的 儿子们 和 基督的 和 彼得的 谁 我们 称赞 ,

我们赞美的儿女、基督的儿女和彼得的儿女，

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] — [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] — ['fɔːlən] [aʊt] ?
Are they — are these — fallen out ?
是 他们 — 是 这些 — 倒下 出去 ?

这些是掉出来了吗?

[fræn'tʃɛskoʊ]
FRANCESCO
弗朗西斯科

弗朗西斯科

[nɒt] [ai] [wɪð] [hɪm] ,
Not I with him ,
不是 我 和 他 ,

我没有和他在一起，

[nɔː(r)][hiː; hi] , [ai] [θɪŋk] , [wɪð] [ˌem 'iː] .
Nor he , I think , with me .
也不 他 , 我 思考 , 和 我 .

我想，他也不会和我在一起。

['sizər]
CÆSAR
凯撒

凯撒

[fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɡɒd] !
Forbid it , God !
禁止 它 , 上帝 !

上帝啊，绝不允许这种事发生!

[ðə; ði] [ɡɒd] [ðæt] [set] [ðiː] [weə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]
The God that set thee where thou art , and there
这 上帝 那 放 你 在哪里 你 艺术 , 和 那里

把你安置在你现在所在之处的神，以及那里

[sə'steɪnz] [ðiː] , [bɪdz] [ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi] ['kɪnd(ə)lz] [baɪnd]
Sustains thee , bids the love he kindles bind
维持 你 , 出价 这 爱 他 Kindle 绑定

祂支撑着你，祂点燃的爱将你束缚。

['brʌðə(r)] [tuː; tə] ['brʌðə(r)] .
Brother to brother .
兄弟 到 兄弟 .

兄弟之间。

[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)]
ALEXANDER
亚历山大

亚历山大

[gɒd] [ɔː(r)] [nəʊ] [gɒd] , [mæn]
God or no God , man
上帝 或者 不 上帝 ， 男人

无论有神与否，人

[mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [let] [mæn] [lɪv; laɪv] — [waɪl] [wʌn] [mænz] [laɪf]
Must live and let man live — while one man's life
必须 居住 和 让 男人 居住 — 尽管 一 男人的 生活

必须自己活，也让别人活——同时，一个人的生命也必须如此。

[gɔːlz] [nɒt] [əˈnʌðərz] .
Galls not another's .
虫瘿 不是 另一个的 .

不是别人的胆汁。

[fuːlz] [ænd; ənd] [fiːndz] [ɑː(r); ə(r)] [men]
Fools and fiends are men
傻瓜 和 恶魔 是 男人

傻瓜和恶魔都是人。

[huː] [pleɪ] [ðə; ði] [fiːnd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] .
Who play the fiend that is not .
WHO 玩 这 恶魔 那 是 不是 .

谁扮演了那个并非恶魔的角色?

[waɪ] [ʃʊdst] [ðaʊ] ,
Why shouldst thou ,
为什么 应该 你 ，

你为何要这样做?

[gɜːt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgɜːdl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ˈgɪv(ə)n]
Girt with the girdle of the church , and given
束 和 这 腰带 的 这 教会 ， 和 给定

系上教会的腰带，并被赐予

[ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [prɪˈzaɪd] [ɒn] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [fleʃ] — [ɔː(r)] [ðaʊ] ,
Power to preside on spirit and flesh — or thou ,
力量 到 主持 在 精神 和 肉 — 或者 你 ，

拥有主宰精神和肉体的权力——或者你，

[kləʊðd] [wɪð] [ðə; ði] [glæd] [wɜːldz] [ˈglɔːri] — [priːst] [ɔː(r)] [prɪns] ,
Clothed with the glad world's glory — priest or prince ,
穿着衣服 和 这 高兴的 世界的 荣耀 — 牧师 或者 王子 ，

身披世俗荣光——无论是祭司还是王子，

[tɜːn] [ɒn] [ðaɪ] [ˈbrʌðə(r)] [æn; ən] [ˈiːv(ə)l] [aɪ] , [ɔː(r)] [diːm]
Turn on thy brother an evil eye , or deem
转动 在 你的 兄弟 一个 邪恶的 眼睛 ， 或者 认为

用邪恶的目光注视你的兄弟，或者认为

[jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [gɒd] [hæθ] [delt] [hɪz; ɪz] [duːm] [əˈmɪs]
Your father God hath dealt his doom amiss
你的 父亲 上帝 有 已处理 他的 厄运 错误

你的父亲上帝错判了他的命运。

[təˈwɔːd] [ˈaɪðə(r)] [ɔː(r)] [təˈwɔːd] [ˈeni] ? [hæθ] [nɒt] [rəʊm] ,
Toward either or toward any ? Hath not Rome ,
朝向 任何一个 或者 朝向 任何 ? 有 不是 罗马 ，

朝向其中之一还是朝向任何一方？罗马难道不是吗?

[hæθ] [nɒt] [ðə; ði] [lɔːd] [kraɪsts] ['kɪŋdəm] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [wɪl]
Hath not the Lord Christ's kingdom , where his will
有 不是 这 主 基督的 王国 , 在哪里 他的 将要

主基督的国度，他的旨意，岂不是在那里吗?

[ɪz] [dʌn] [ɒn] [ɜːθ] , [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [mæn]
Is done on earth , enough of all that man
是 完毕 在 地球 , 足够的 的 全部 那 男人

尘世间的一切已成定局，够了，人类的一切。

[θəːst] , ['hʌŋgə(r)] , [lʌst] [fɔː(r); fə(r)] — ['pleʒə(r)] , [praɪd] , [ænd; ənd] ['paʊə(r)] —
Thirsts , hungers , lusts for — pleasure , pride , and power —
口渴 , 饥饿 , 欲望 为了 — 乐趣 , 自豪 , 和 力量 —

对享乐、骄傲和权力的渴望、渴求和欲望

[tuː; tə] [seɪt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ?
To sate you and to share between you ?
到 沙特 你 和 到 分享 之间 你 ?

为了让你们满意，也为了让你们分享?

[wens]
Whence
何处

何处

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['gɒdləs] [hiːðənz] ['gɒdes; 'gɒdəs] [wʌns] ,
Should she , the godless heathen's goddess once ,
应该 她 , 这 无神论者 异教徒的 女神 一次 ,

她，这位曾经的无神论异教徒的女神，

['dɪskɔːd] , [hiːv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪsɪŋ] [hed] [ə'gen]
Discord , heave up her hissing head again
Discord , 举 向上 她 嘶嘶声 头 再次

Discord，再次抬起她嘶嘶作响的头颅

[bɪ'twiːn] ['lʌvz] ['krɪstʃən] ['tʃɪldrən] — ['lʌvz] ?
Between love's Christian children — love's ?
之间 爱的 基督教 孩子们 — 爱的 ?

在爱的基督徒孩子之间——爱的?

[hæθ] [gɒd]
Hath God
有 上帝

上帝

[kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] [θrɪl] [ðæt] ['glɔːrifai] [ðə; ði] [fleʃ] ,
Cut short the thrill that glorifies the flesh ,
切 短的 这 刺激 那 荣耀 这 肉 ,

扼杀那种崇尚肉体欢愉的欲望，

[tʃɪld] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['ræptʃərəs] [pæŋ] [ðæt] [bɜːnz] [ðə; ði] [blʌd] ,
Chilled the sharp rapturous pang that burns the blood ,
冷藏 这 锋利的 欣喜若狂 疼痛 那 烧伤 这 血 ,

冰冷的寒意袭来，灼烧着血液，带来一阵阵强烈的快感。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [tweɪn] [æt; ət] [wʌns]
Because an hundred even as twain at once
因为 一个 百 甚至 作为 马克·吐温 在 一次

因为一百甚至同时等于两倍

[pɑː'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
Partake it ?
参加 它 ?

参与吗?

[bɔɪz] , [maɪ] [bɔɪz] , [biː; bi] [waɪz] , [ænd; ənd] [rest] ,
Boys , my boys , be wise , and rest ,
男孩们 , 我的 男孩们 , 是 明智的 , 和 休息 ,

孩子们，我的孩子们，要明智，好好休息。

[wɒt'evə(r)] ['faɪə(r)] [teɪk] [həʊld] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [fleʃ] ,
Whatever fire take hold upon your flesh ,
任何 火 拿 抓住 之上 你的 肉 ,

无论什么火焰灼烧你的肉体，

[wɒt'evə(r)] [driːm] [set] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɒn] ['faɪə(r)] ,
Whatever dream set all your life on fire ,
任何 梦 放 全部 你的 生活 在 火 ,

无论是什么梦想点燃了你的一生，

[frendz] .
Friends .
朋友们 .

朋友们。

['sizər]
CÆSAR
凯撒

凯撒

[frendz] ?
Friends ?
朋友们 ?

朋友们?

['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [ɜːθ] , [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
Our father on earth , thy will be done .
我们的 父亲 在 地球 , 你的 将要 是 完毕 .

我们在地上的父，愿你的旨意成就。

[fræn'tʃɛskoʊ]
FRANCESCO
弗朗西斯科

弗朗西斯科

[kraɪsts] ['bɒdi] , ['sizər] ! [dʌst] [ðaʊ] [mɒk] ?
Christ's body , Cæsar ! dost thou mock ?
基督的 身体 , 凯撒 ! 朋友 你 嘲笑 ?

凯撒啊！你竟敢嘲弄基督的遗体?

['sizər]
CÆSAR
凯撒

凯撒

[nɒt] [ai] .
Not I .
不是 我 .

不是我。

[hæst] [ðaʊ] ['fɔːlən] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðen] , [ðæt] [ðaɪ] [tʌŋ]
Hast thou fallen out with me , then , that thy tongue
哈斯特 你 倒下 出去 和 我 , 然后 , 那 你的 舌头

那么，你与我闹翻了吗？以至于你的舌头……

[dɪs'kleɪmz] [ɪts] ['lɪŋgərɪŋ] ['ʌtərəns] ?
Disclaims its lingering utterance ?
免责声明 它是 挥之不去的 发声 ?

否认其持续不断的言论?

[ˌælɪɡˈzɑːndə(r); ˌælɪɡˈzændə(r)]
ALEXANDER
亚历山大

亚历山大

[naʊ] , [baɪ] [nɔːt] ,
Now , by nought ,
现在 , 经过 零 ,

现在，由于零，

[æz; əz] [nɔːt] [əˈbaidz] [tuː; tə] [sweə(r)] [baɪ] , [ˈfɒli] [siːn]
As nought abides to swear by , folly seen
作为 零 遵守 到 发誓 经过 , 蠢事 已见

没有什么可以发誓，愚蠢之举已然显露。

[səʊ] [pleɪn] [ænd; ənd] [hɜːd] [səʊ] [laʊd] [mait] [wel] [naɪ] [meɪk]
So plain and heard so loud might well nigh make
所以 清楚的 和 听到 所以 大声 可能 出色地 夜 制作

如此清晰，如此响亮，几乎可以肯定

[waɪz] [men] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [ænd; ənd] [ɡɒd] .
Wise men believe in even the devil and God .
明智的 男人 相信 在 甚至 这 魔鬼 和 上帝 .

智者甚至相信魔鬼和上帝的存在。

[wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ] ?
What ails you ?
什么 疾病 你 ?

你怎么了?

[wens] [ˈkɒmz] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
Whence comes lightning in your eyes ,
何处 来 闪电 在 你的 眼睛 ,

你眼中闪电的来源是什么?

[wɪð] [ˈhɪsɪŋ] [hɪnts] [ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] ?
With hissing hints of thunder on your lips ?
和 嘶嘶声 提示 的 雷 在 你的 嘴唇 ?

你唇边是否带着雷鸣般的嘶嘶声?

[fuːlz] !
Fools !
傻瓜 !

傻瓜!

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fuːlz] [ai] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [men]
and the fools I thought to make for men
和 这 傻瓜 我 想法 到 制作 为了 男人

以及我以为会成为男人的那些傻瓜

[ɡɒdz] .
Gods .
神 .

神。

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [lʌv] [ɔː(r)] [heɪt] [di'vaid] [juː; jʊ] — [tɜːnz]
Is it love or hate divides you — turns
是 它 爱 或者 恨 分割 你 — 转弯

是爱还是恨让你们分裂——

[tuːθ] , [fæŋ] , [ɔː(r)] [klɔː] , [wen] [taɪm] [prəˈvaɪdz] [ðem; ðəm] [preɪ] ,
Tooth , fang , or claw , when time provides them prey ,
齿 , 方 , 或者 爪 , 什么时候 时间 提供 他们 猎物 ,

当时机成熟，猎物就在眼前时，它们会用牙齿、獠牙或利爪捕食。

[tuː; tə][nɪp] , [ˌɑːr aɪ 'piː] , [rend] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?
To nip , rip , rend each other ?
到 掐 ， 撕裂 ， 撕裂 每个 其他 ？

互相撕咬、撕裂?

['sizər]
CÆSAR
凯撒

凯撒

[heɪt] [ɔː(r)] [lʌv] ,
Hate or love ,
恨 或者 爱 ，

恨或爱

[fræn'tʃɛskoʊ] ?
Francesco ?
弗朗切斯科 ？

弗朗西斯科?

[fræn'tʃɛskoʊ]
FRANCESCO
弗朗西斯科

弗朗西斯科

[waɪ] , [ai] [heɪt] [ðiː] [nɒt] — [ðaʊ] [nəʊ]
Why , I hate thee not — thou knowest
为什么 ， 我 恨 你 不是 — 你 最了解

为什么，我并不恨你——你知道的

[ai] [heɪt] [ðiː] [nɒt] , [maɪ] ['sizər] .
I hate thee not , my Cæsar .
我 恨 你 不是 ， 我的 凯撒 .

我并不恨你，我的凯撒。

['sizər]
CÆSAR
凯撒

凯撒

[ai] [bɪ'liːv]
I believe
我 相信

我相信

[ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [heɪt] [ɔː(r)] [lʌv] [ɔː(r)] ['envi] [ˌem 'iː] ;
Thou dost not hate or love or envy me ;
你 朋友 不是 恨 或者 爱 或者 嫉妒 我 ；

你既不恨我，也不爱我，更不嫉妒我;

['iːv(ə)n][æz; əz][ai] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [bɪ'liːv] , [wiː; wi][ɔːl] —
Even as I know , and knowing believe , we all —
甚至 作为 我 知道 ， 和 会心 相信 ， 我们 全部 —

即使我知道，而且我确信，我们所有人——

['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðaʊ] [ænd; ənd][ai] — ['traɪjuːn][ɪn] [hɑːt] —
Our father , thou and I — triune in heart —
我们的 父亲 ， 你 和 我 — 三位一体 在 心 —

我们的父，你和我——心意合一——

[həʊld] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʌv]
Hold loveliest of all living things to love
抓住 最可爱的 的 全部 活的 事物 到 爱

珍惜所有生命中最美好的事物，去爱它们。

[ðɪs] .
This .
这 .

这。

['entə(r)][luː'krɛtsiə]
Enter Lucrezia
进入 卢克雷齐娅

卢克雷齐娅登场

[luː'krɛtsiə]
LUCREZIA
卢克雷齐亚

卢克雷齐亚

['mʌðə(r)] !
Mother !
母亲 !

母亲！

[wɒt] [duː; də] [tɪəz] [ænd; ənd] [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns]
What do tears and thou for once
什么 做 眼泪 和 你 为了 一次

眼泪和你，曾经是什么?

[tə'geðə(r)] ?
Together ?
一起 ?

一起?

[reɪn] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] ?
Rain in sunshine ?
雨 在 阳光 ?

阳光下雨?

-
VANNOZZA
-

范诺扎

[ɑːsk] [ðaɪ] ['saɪə(r)] ,
Ask thy sire ,
问 你的 父系 ,

去问你的父亲,

[ˌeɪ ˈem][ai] [nɒt] [naʊ] [ðə; ði] [muːn] ?
Am I not now the moon ?
是 我 不是 现在 这 月亮 ?

我难道不就是月亮吗?

[seɪnt] ['ʌnə] [bɔː(r)]
Saint Anna bore
圣 安娜 钻孔

圣安娜育

[seɪnt] ['meəri] ['vɜːdʒɪn] — [dɪd] [nɒt] [gɒd] [prɪ'fɜː(r)]
Saint Mary Virgin — did not God prefer
圣 玛丽 处女 — 做过 不是 上帝 更喜欢

圣母玛利亚——难道上帝不更喜欢她吗?

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [θrʌst] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [skeəs] [ə; eɪ] [smaɪl]
The child , and thrust behind with scarce a smile
这 孩子 , 和 推力 在后面 和 稀少 一个 微笑

孩子被推到后面，脸上几乎没有一丝笑容。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] ?
The mother ?
这 母亲 ?

母亲?

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
ALEXANDER
亚历山大

亚历山大

[θrʌst] [nɒt] [aʊt] [ðaɪ] [θɔːnz] [æt; ət] ['hev(ə)n] ,
Thrust not out thy thorns at heaven ,
推力 不是 出去 你的 荆棘 在 天堂 ,

不要向天伸出你的荆棘,

[rəʊz] .
Rose .
玫瑰 .

玫瑰。

[luː'krɛtsiə]
LUCREZIA
卢克雷齐亚

卢克雷齐亚

[bʌt; bət] [wɒt] [eil] [hɜː(r); hə(r)] ?
But what ailed her ?
但 什么 生病的 她 ?

她究竟患了什么病?

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [seɪ] .
And she will not say .
和 她 将要 不是 说 .

她不会说。

['sizər]
CÆSAR
凯撒

凯撒

['sɪstə(r)] , [ai] [sin] — [sɪn] [mʌst; məst] [biː; bi] [maɪn] .
Sister , I sinned — sin must be mine .
姐姐 , 我 罪过 — 罪 必须 是 矿 .

姐姐，我犯了罪——罪孽必定是我的。

[ə; eɪ] [wɜːd]
A word
一个 单词

一个词

[fel] [aʊt] [ə'skæns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wept]
Fell out askance between us , and she wept
费尔 出去 斜视 之间 我们 , 和 她 哭泣

我们之间产生了隔阂，她哭了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [tʃɪd] [ˌjuː 'es] .
Because our father chid us .
因为 我们的 父亲 孩子 我们 .

因为我们父亲责备了我们。

[luː'krɛtsiə]
LUCREZIA
卢克雷齐亚

卢克雷齐亚

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [straɪf]
How should strife
如何 应该 冲突

冲突应该如何进行

[faɪnd][hɪə(r)][ə; eɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [hɪs] [wɪð] ?
Find here a tongue to hiss with ?
寻找 这里 一个 舌头 到 嘶 和 ?

这里能找到一条可以发出嘶嘶声的舌头吗?

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][wiː; wi] ,
Are not we ,
是 不是 我们 ,

难道我们不是这样吗?

['brʌðəz] [ænd; ənd]['saɪə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] , [siːld] [ɒv; əv][gɒd]
Brothers and sire and sister , sealed of God
兄弟 和 父系 和 姐姐 , 密封 的 上帝

兄弟姐妹，蒙神印记

['lʌvəz] — [meɪd] [wʌn][ɪn] [lʌv] ?
Lovers — made one in love ?
恋人 — 制成 一 在 爱 ?

恋人——因爱而结缘?

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
ALEXANDER
亚历山大

亚历山大

[dɪ'raɪd] [nɒt] [gɒd] ,
Deride not God ,
嘲笑 不是 上帝 ,

不可亵渎神。

[luː'krɛtsiə] .
Lucrezia .
卢克雷齐娅 .

卢克雷齐娅。

[luː'krɛtsiə]
LUCREZIA
卢克雷齐亚

卢克雷齐亚

['fɑːðə(r)] , [dʌst] [ðaʊ] [fɪə(r)][hɪm] , [ðen] ?
Father , dost thou fear him , then ?
父亲 , 朋友 你 害怕 他 , 然后 ?

父亲，你敬畏他吗?

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
ALEXANDER
亚历山大

亚历山大

[ai] [seɪ] [nɒt]
I say not
我 说 不是

我说不

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [ai][fɪə(r)] .
and I know not if I fear .
和 我 知道 不是 如果 我 害怕 .

我不知道自己是否感到害怕。

[fræn'tʃɛskoʊ]
FRANCESCO
弗朗西斯科

弗朗西斯科

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] .
Thou canst not .
你 罐 不是 .

你不能。

['fɑːðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi] ['terəb(ə)l] ,
Father , were he terrible ,
父亲 ， 是 他 糟糕的 ，

父亲，他真是个可怕的人。

[haʊ] [lɒŋ] [wʊdst] [ðaʊ] [lɪv; laɪv] — [ðaʊ] , [hɪz; ɪz] [mɑːsk] [ɒn] [ɜːθ] ?
How long wouldst thou live — thou , his mask on earth ?
如何 长的 会 你 居住 — 你 ， 他的 面具 在 地球 ?

你，他在人间的面具，又能活多久呢?

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
ALEXANDER
亚历山大

亚历山大

[bɔɪ] , [ɑːt] [ðaʊ] [ɔːl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ?
Boy , art thou all a child ?
男生 ， 艺术 你 全部 一个 孩子 ?

孩子，你还是个孩子吗?

[wɒt] [njuː] [ðeɪ] [mɔː(r)] ,
What knew they more ,
什么 知道 他们 更多的 ，

他们知道的越多，

[ðə; ði] [men] [ðæt] [lʌvd] [ænd; ənd] [fɪəd] [ænd; ənd] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ,
The men that loved and feared and died for God ,
这 男人 那 喜爱 和 害怕 和 死亡 为了 上帝 ，

那些爱戴上帝、敬畏上帝并为之牺牲的人，

[ðæn; ðən] [ai] [ænd; ənd] [ðaʊ] [huː] [nəʊ] [hɪm] [nɒt] ?
Than I and thou who know him not ?
比 我 和 你 WHO 知道 他 不是 ?

比你我这两个不认识他的人更甚?

[wiː; wi] [nəʊ]
We know
我们 知道

我们知道

[ðɪs] [laɪf] [ɪz] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [swiːt] , [ɪf] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [fɪə(r)]
This life is ours , and sweet , if shame and fear
这 生活 是 我们的 ， 和 甜的 ， 如果 耻辱 和 害怕

生命属于我们，如果羞耻和恐惧存在，它也是美好的。

[meɪk] [ˌjuː 'es] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [mæn] : [ænd; ənd] [les] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ]
Make us not less than man : and less were they
制作 我们 不是 较少的 比 男人 : 和 较少的 是 他们

不要让我们变得不如人：而他们却比人更差。

[huː] [krɔːl] [ænd; ənd] [raɪðd] [ænd; ənd] ['kaʊəd] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɒn] [gɒd]
Who crawled and writhed and cowered and called on God
WHO 爬行 和 扭动 和 畏缩 和 称为 在 上帝

谁匍匐、扭动、蜷缩，呼求上帝

[tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪm] .
To save them from him .
到 节省 他们 从 他 .

为了把他们从他手中救出来。

[hɪə(r)][ai][stænd][æz; əz][hiː; hi] ,
Here I stand as he ,
这里 我 站立 作为 他 ,

我站在这里，就像他一样，

[gɒd] , [ɔː(r)][gɑːdz] ['veri] ['fɪgə(r)] [rɔːt] [ɪn] [fleʃ] ,
God , or God's very figure wrought in flesh ,
上帝 , 或者 神的 非常 数字 锻 在 肉 ,

上帝，或者说上帝的化身，

[mɔː(r)]['gɒdlaɪk][ðæn; ðən][wɒz; wəz]['dʒiːzəs] .
More godlike than was Jesus .
更多的 神一般的 比 曾是 耶稣 .

比耶稣更像神。

[deə(r)][ai][fɪə(r)]
Dare I fear
敢 我 害怕

我敢害怕吗?

['wɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ?
Whipping and hanging ?
鞭打 和 绞刑 ?

鞭刑和绞刑?

[ðaʊ] , [maɪ]['kɑːdɪn(ə)l] ,
Thou , my cardinal ,
你 , 我的 红衣主教 ,

我的枢机主教，

[kænst] [θɪŋk] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [skəːdʒ] [ænd; ənd] ['kruːsɪfaɪd] —
Canst think not to be scourged and crucified —
罐 思考 不是 到 是 受鞭笞 和 被钉在十字架上 —

无法想象不被鞭打和钉十字架——

[hɑː] ?
Ha ?
哈 ?

哈?

['sizər]
CÆSAR
凯撒

凯撒

[neɪ] : [ðeə(r)] [ləːk] [nəʊ] [gɒd] [ɪn][ˌem 'iː] .
Nay : there lurks no God in me .
不 : 那里 潜伏者 不 上帝 在 我 .

不，我心中没有神。

[ænd; ənd] [ðaʊ] ,
And thou ,
和 你 ,

而你，

['fɑːðə(r)] , [dʌst] [ðaʊ] [fɪə(r)] ?
Father , dost thou fear ?
父亲 , 朋友 你 害怕 ?

父亲，你害怕吗?

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
ALEXANDER
亚历山大

亚历山大

[ai] ?
I ?
我 ?

我?

[nɔːt] [les] [ðæn; ðən] [gɒd] .
Nought less than God .
零 较少的 比 上帝 .

唯有上帝不可侵犯。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [hɪm] ['laɪtli] [ɒn] ['aʊə(r)] [lɪps]
But if we take him lightly on our lips
但 如果 我们 拿 他 轻轻 在 我们的 嘴唇

但如果我们轻视他，就不要轻视他了。

[tuː] [lait] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [saʊnd] [ɪn] [ɔːl] [menz] [ɪəz]
Too light his name will sound in all men's ears
也 光 他的 姓名 将要 声音 在 全部 男士 耳朵

他的名字太过轻柔，将在所有人的耳中回荡。

[tɪl] [ɜːθ] [ænd; ənd] [eə(r)] , [wen] [mæn] [sez] [gɒd] , [rɪ'spɒnd]
Till earth and air , when man says God , respond
直到 地球 和 空气 , 什么时候 男人 说道 上帝 , 回应

直到天地，当人称上帝时，都回应

['lɑːftə(r)] .
Laughter .
笑声 .

笑声。

[fɔː'beə(r)] [hɪm] .
Forbear him .
忍耐 他 .

饶了他。

['sizər]
CÆSAR
凯撒

凯撒

['wɪzdəm] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðiː] ,
Wisdom lives in thee ,
智慧 生活 在 你 ,

智慧存在于你心中，

[ænd; ənd] [kraɪz] [nɒt] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] [æz; əz] [wen]
And cries not out along the streets as when
和 哭泣 不是 出去 沿着 这 街道 作为 什么时候

而且不再像以前那样在街头哭喊

[nʌn] [ɒv; əv] [gɑːdz] [fəʊk] [ðæt] [hɜːd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
None of God's folk that heard regarded her ,
没有任何 的 神的 民间 那 听到 认为 她 ,

听到这话的，没有一个神的子民看得起她。

[æz; əz] [ɔːl] [ðæt] [hɪə(r)] [ðaɪ] [wɜːd] [rɪ'gɑːd] — [ɔː(r)] [daɪ] ,
As all that hear thy word regard — or die ,
作为 全部 那 听到 你的 单词 看待 — 或者 死 ,

凡听见你话语的人，都当谨守——否则就死。

['biːɪŋ] [nɒt] [ˌaʊt'saɪd] [gɑːdz] ['aɪˌʃɒt] .
Being not outside God's eyeshot .
存在 不是 外部 神的 视线 .

不超出上帝的视线范围。

[dʌst] [ðaʊ] [sliːp]
Dost thou sleep
多斯特 你 睡觉

你睡着了吗?

[hɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] ['kiːpɪŋ] — [hɪə(r)] — [tuː; tə] - [naɪt] ,
Here in his special keeping — here — to - night ,
这里 在 他的 特别的 保持 — 这里 — 到 - 夜晚 ,

今晚，就在这里，在他特别的守护下——就在这里——

['brʌðə(r)] ?
Brother ?
兄弟 ?

兄弟?

[fræn'tʃɛskoʊ]
FRANCESCO
弗朗西斯科

弗朗西斯科

[wɒt] [bɪdz] [ðiː] [keə(r)][tuː; tə] [nəʊ] ?
What bids thee care to know ?
什么 出价 你 关心 到 知道 ?

什么事让你想知道?

['sizər]
CÆSAR
凯撒

凯撒

[ðeɪ] [seɪ]
They say
他们 说

他们说

[ðiːz] ['həʊli] [striːts] [ɒv; əv] ['hɛvənz] [məʊst][h'əʊliəst] [tʃɔɪs]
These holy streets of heaven's most holiest choice
这些 圣 街道 的 天 最多 最神圣的 选择

这些神圣的街道，是天堂最神圣的选择。

[laɪ] ['deɪndʒərəs] [naʊ] [ɪn] ['dɑːknəs] [ɪf] [ə; eɪ][mæn]
Lie dangerous now in darkness if a man
说谎 危险的 现在 在 黑暗 如果 一个 男人

如果一个人躺在黑暗中，现在很危险。

[wɔːk] [nɒt][ɒn][h'əʊliəst] ['erəndz] .
Walk not on holiest errands .
走 不是 在 最神圣的 跑腿 .

不要执行最神圣的任务。

[ðaʊ] , [ðeɪ] [seɪ] ,
Thou , they say ,
你 , 他们 说 ,

他们说，你

[wɜːt] [skeəs] [ə; eɪ] ['kraɪstˌlaɪk] ['sækrɪfaɪs] [ɪf] [sleɪn] .
Wert scarce a Christlike sacrifice if slain .
沃特 稀少 一个 基督般的 牺牲 如果 被杀 .

即使被杀，也算不上是基督般的牺牲。

[tuː] ['meni] [ded] [fləʊ] [daʊn] [ðə; ði] - [fləʊ]
Too many dead flow down the Tiber's flow
也 许多 死的 流动 向下 这 - 流动

台伯河里有太多死水流淌。

['naɪtli] .
Nightly .
每晚 .

每晚。

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
They say it .
他们 说 它 .

他们这么说。

[fræn'tʃɛskoʊ]
FRANCESCO
弗朗西斯科

弗朗西斯科

[ai]['nevə(r)] [kɔːld] [ðiː] [jet]
I never called thee yet
我 绝不 称为 你 然而

我还没给你打过电话呢

[fuːl] .
Fool .
傻子 .

傻子。

['sizər]
CÆSAR
凯撒

凯撒

[ɑː] , [maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] , [dɪdst] [ðaʊ] [naʊ] ,
Ah , my lord and brother , didst thou now ,
啊 , 我的 主 和 兄弟 , 迪斯特 你 现在 ,

啊，我的大人，我的兄弟，您现在……

[wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [nɒt] ['θæŋkləs] ?
Were this not thankless ?
是 这 不是 忘恩负义 ?

这难道不是吃力不讨好吗?

[gɒd] — ['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [gɒd] —
God — our father's God —
上帝 — 我们的 父亲的 上帝 —

上帝——我们天父的上帝——

[gaɪd] [ðiː] !
Guide thee !
指导 你 !

指引你!

[['eksɪt][fræn'tʃɛskoʊ] .
[Exit Francesco .
[出口 弗朗切斯科 .

弗朗西斯科下车。

[hiː; hi] [gəʊz] , [ænd; ənd] [θæŋks] [ˌem 'iː] [nɒt] .
He goes , and thanks me not .
他 去 , 和 谢谢 我 不是 .

他走了，也没向我道谢。

['aʊə(r)]['saɪə(r)] ,
Our sire ,
我们的 父系 ,

我们的始祖，

[wɒt] [sez] [ðə; ði] [gɒd] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ə'pɒn] [ðaɪ] [lɪps]
What says the God that lives upon thy lips
什么 说道 这 上帝 那 生活 之上 你的 嘴唇

你唇上所住的神说了什么?

[ænd; ənd] ['wɪðəz] [ɪn] [ðaɪ] ['saɪləns] ?
And withers in thy silence ?
和 威瑟斯 在 你的 沉默 ?

在你的沉默中，它会枯萎吗?

[luː'krɛtsiə]
LUCREZIA
卢克雷齐亚

卢克雷齐亚

[veks] [hɪm] [nɒt] ,
Vex him not ,
烦恼 他 不是 ,

不要惹他生气。

['sizər] .
Cæsar .
凯撒 .

凯撒。

[ðaʊ] [siːst] [hiː; hi] [ɪz] ['wɪəri] .
Thou seest he is weary .
你 西斯特 他 是 厌倦 .

你看他很疲惫。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
ALEXANDER
亚历山大

亚历山大

[jeɪ] . [kʌm] [jiː; ji]
Yea . Come ye
是的 . 来 是的

是的。来吧

[wɪð] [ˌem 'iː] . [bɪ'θɪŋk] [ðiː] , ['sizər] .
With me . Bethink thee , Cæsar .
和 我 . 思考 你 , 凯撒 .

与我同在。凯撒，请你好好想想。

[veks] [ˌem 'iː] [nɒt] .
Vex me not .
烦恼 我 不是 .

别惹我。

['eksiʌnt] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , - , [ænd; ənd] [luː'krɛtsiə] .
Exeunt Alexander , Vannozza , and Lucrezia .
退场 亚历山大 , - , 和 卢克雷齐娅 .

亚历山大、万诺扎和卢克雷齐亚下。

['sizər]
CÆSAR
凯撒

凯撒

[ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [bɪd] [ˌem ˈiː] [ðɪs] , [ai] [θɪŋk] , [əˈgen] ,
Thou wilt not bid me this , I think , again ,
你 枯萎 不是 出价 我 这 , 我 思考 , 再次 ,

我想，你不会再这样吩咐我了。

[ˈfɑːðə(r)] .
Father .
父亲 .

父亲。

[ˈentə(r)] [mɪkəloʊtoʊ]
Enter Michelotto
进入 米凯洛托

米凯洛托登场

[ðaʊ] [ɑːt] [swɪft] [ɒv; əv] [spiːd] [æt; ət] [niːd] .
Thou art swift of speed at need .
你 艺术 迅速 的 速度 在 需要 .

你行动迅速，临危不惧。

[ai] [beɪd] [ðiː]
I bade thee
我 巴德 你

我吩咐你

[əˈbaɪd] [maɪ] [ˈbɪdɪŋ] .
Abide my bidding .
遵守 我的 投标 .

服从我的命令。

[mɪkəloʊtoʊ]
MICHELOTTO
米凯洛托

米歇洛托

[tɪl] [maɪ] [lɔːd] [wɜː(r); wə(r)] [left]
Till my lord were left
直到 我的 主 是 左边

直到我的主人离开

[əˈləʊn] .
Alone .
独自的 .

独自的。

[ˈsizər]
CÆSAR
凯撒

凯撒

[ðaʊ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Thou knewest it ?
你 已知 它 ?

你知道吗?

[mɪkəloʊtoʊ]
MICHELOTTO
米凯洛托

米歇洛托

[weə(r)] [maɪ] [lɔːd] [meɪ] [biː; bi]
Where my lord may be
在哪里 我的 主 可能 是

我的主人可能在哪里

[ænd; ənd] [wɒt] [bi'siːm] [hɪz; ɪz] [θrɔːl] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪm]
And what beseems his thrall to know of him
和 什么 似乎 他的 奴隶 到 知道 的 他

而他的奴隶又怎会知道他的秘密呢?

[ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['wɜːði] , [njuː] [ai][nɒt] , [tuː; tə] [nəʊ] .
I were not worthy , knew I not , to know .
我 是 不是 值得 , 知道 我 不是 , 到 知道 .

我不配知道，我也不知道自己不配知道。

['sizər]
CÆSAR
凯撒

凯撒

[ai][duː; də][nɒt][ɑːsk] [ðiː] [weə(r)] [maɪ]['brʌðə(r)] [sliːp] .
I do not ask thee where my brother sleeps .
我 做 不是 问 你 在哪里 我的 兄弟 睡觉 .

我不会问你我哥哥睡在哪里。

[ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [siːz] [hɪm] [jet] [ə'sliːp] —
And where to - morrow sees him yet asleep —
和 在哪里 到 - 明天 看到 他 然而 睡着了 —

而明天，他依然沉睡在何处——

[mɪkəloʊtoʊ]
MICHELOTTO
米凯洛托

米歇洛托

[ɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəz] - [nets] [ɒn]['taɪbər] .
Ask of the fishers ' nets on Tiber .
问 的 这 渔民 - 网 在 台伯河 .

问问台伯河畔渔民的渔网。

['sizər]
CÆSAR
凯撒

凯撒

[neɪ] —
Nay —
不 —

不——

[nɒt] [ai][bʌt; bət] [rəʊm] [ʃæl; ʃəl][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] .
Not I but Rome shall ask it .
不是 我 但 罗马 将 问 它 .

不是我，而是罗马会问这个问题。

[pɑːs] [ɪn] [piːs] .
Pass in peace .
经过 在 和平 .

安息吧。

[ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['saɪə(r)][biː; bi] [ðaɪn] .
The benediction of my sire be thine .
这 祝福 的 我的 父系 是 你的 .

愿我父亲的祝福降临于你。

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

[siːn] [ˌaɪ ˈaɪ]
SCENE **II**
场景 二

第二幕

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːt] ['əʊpənɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['taɪbər]
A **narrow** **street** **opening** **on** **the** **Tiber**
一个 狭窄的 街道 开幕 在 这 台伯河

一条狭窄的街道通向台伯河。

['entə(r)] [mɪkəloʊtoʊ] [ænd; ənd] [ə'sæsɪn]
Enter **Michelotto** **and** **Assassins**
进入 米凯洛托 和 刺客

米凯洛托和刺客登场

[mɪkəloʊtoʊ]
MICHELOTTO
米凯洛托

米歇洛托

[jiː; ji] [nəʊ] [ðə; ði] ['lɔː(r)dli] ['hɑːrləts] [haʊs] — [ðeə(r)] ?
Ye **know** **the** **lordlier** **harlot's** **house** **—** **there** **?**
叶 知道 这 领主 妓女的 房子 — 那里 ?

你们知道那位地位更高的妓女的家吗？就在那里？

[fɜːst] [ə'sæsɪn]
FIRST **ASSASSIN**
第一的 刺客

第一刺客

[eɪ] ,
Ay **,**
哎 ,

哎，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
Surely **.**
一定 .

一定。

[mɪkəloʊtoʊ]
MICHELOTTO
米凯洛托

米歇洛托

[ðə; ði] [fɜːst] [huːz] [fʊt] ['kɒmz] [fɔːθ] [ɪz] [hiː; hi] .
The **first** **whose** **foot** **comes** **forth** **is** **he** **.**
这 第一的 谁 脚 来 前进 是 他 .

第一个迈出脚步的是他。

['sekənd] [ə'sæsɪn]
SECOND **ASSASSIN**
第二 刺客

第二刺客

[haʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [ðɪs] ?
How **know** **we** **this** **?**
如何 知道 我们 这 ?

我们怎么知道这件事？

[mɪkəloʊtoʊ]
MICHELOTTO
米凯洛托

米歇洛托

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I know it .
我 知道 它 .

我知道这。

[jiː; ji] [niːd] [bʌt; bət] [sleɪ] .
Ye need but slay .
叶 需要 但 杀戮 .

你们只需要杀戮。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

['entə(r)][fræn'tʃɛskoʊ]
Enter Francesco
进入 弗朗切斯科

弗朗西斯科登场

[fræn'tʃɛskoʊ] (['sɪŋɪŋ])
FRANCESCO (singing)
弗朗西斯科 (歌唱)

弗朗西斯科（唱歌）

[lʌv] [ænd; ənd] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)][laɪf][ænd; ənd] [lait] ;
Love and night are life and light ;
爱 和 夜晚 是 生活 和 光 ;

爱与夜晚是生命和光明;

[sliːp] [ænd; ənd][waɪn][ænd; ənd] [sɒŋ]
Sleep and wine and song
睡觉 和 葡萄酒 和 歌曲

睡眠、美酒和歌声

[spiːd] [ænd; ənd] [sleɪ] [ðə; ði]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [deɪ]
Speed and slay the halting day
速度 和 杀戮 这 停止 天

加速并征服这停滞不前的一天

[eə(r)][ˌaɪ 'tiː][lɪv; laɪv] [tuː] [lɒŋ] .
Ere it live too long .
埃雷 它 居住 也 长的 .

以免它活得太久。

[fɜːst] [ə'sæsɪn]
FIRST ASSASSIN
第一的 刺客

第一刺客

[ðæt] [ʃælt] [nɒt] [ðaʊ] .
That shalt not thou .
那 应 不是 你 .

你不可那样做。

[sɪŋ] , [ˌhuːsəu'ɛə] [ðaʊ] [biː; bi] ,
Sing , whosoe'er thou be ,
唱歌 , 谁 你 是 ,

无论你是谁，都要歌唱，

[ðaɪ] [nekst][ɒv; əv] [sɔːŋz] [tuː; tə] ['seɪtn] .
Thy next of songs to Satan .
你的 下一个 的 歌曲 到 撒但 .

你接下来要唱给撒旦的歌。

[[ðeɪ] [stæb][hɪm] .
[They stab him .
[他们 刺 他 .

他们刺伤了他。

[fræn'tʃɛskoʊ]
FRANCESCO
弗朗西斯科

弗朗西斯科

[dɒgz] !
Dogs !
狗 !

狗狗!

[jiː; ji][deə(r)] ?
Ye dare ?
叶 敢 ?

你敢?

[gɒd] ! ['pɪti] [ˌem 'iː] ! [gɒd] !
God ! Pity me ! God !
上帝 ! 遗憾 我 ! 上帝 !

上帝啊! 可怜我吧! 上帝啊!

[[daɪz] .
[Dies .
[死亡 .

[死亡。

['sekənd] [ə'sæsɪn]
SECOND ASSASSIN
第二 刺客

第二刺客

[gɒd] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [səʊl] !
God receive his soul !
上帝 收到 他的 灵魂 !

愿上帝接纳他的灵魂!

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] : ['meni] [ə; eɪ] [mæn] [ai] [hæv; həv] [sleɪn]
This was a Christian : many a man I have slain
这 曾是 一个 基督教 : 许多 一个 男人 我 有 被杀

这是个基督徒: 我杀过许多人。

[daɪd] [wɪð] [ɔːl] [hel] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
Died with all hell between his lips .
死亡 和 全部 地狱 之间 他的 嘴唇 .

他临死前口中还夹杂着无数地狱的怒火。

[fɜːst] [ə'sæsɪn]
FIRST ASSASSIN
第一的 刺客

第一刺客

[biː; bi] [ðaɪn]
Be thine
是 你的

做你自己

[dʌm] .
Dumb .
哑的 .

哑的。

[lɪft] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][ai][ðə; ði] [hed] .
Lift his feet as I the head .
举起 他的 脚 作为 我 这 头 .

他抬起脚，我抬起头。

['sekənd] [ə'sæsɪn]
SECOND ASSASSIN
第二 刺客

第二刺客

[ə; eɪ] [bɔɪ] !
A boy !
一个 男生 !

是个男孩!

[ænd; ənd][feə(r)][ɒv; əv] [feɪs] [æz; əz]['eɪndʒəls]
And fair of face as angels
和 公平的 的 脸 作为 天使

容貌如天使般美丽

[fɜːst] [ə'sæsɪn]
FIRST ASSASSIN
第一的 刺客

第一刺客

[ɪf] [ðə; ði] [nets]
If the nets
如果 这 网

如果网

[sneə(r)][nɒt] [ðɪs] [fɪʃ] [bɪ'taɪmz] [eə(r)]['ʌðə(r)z] [fiːd] ,
Snare not this fish betimes ere others feed ,
圈套 不是 这 鱼 早点 埃雷 其他的 喂养 ,

不要趁其他鱼觅食之前捕捉这条鱼。

[nʌn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [hiːv] [ˌaɪ 'tiː]['eəwəd(z)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn]
None that shall heave it airward for the sun
没有任何 那 将 举 它 向空中 为了 这 太阳

无人能将它抛向空中，迎接太阳

[tuː; tə] [mɒk] [ænd; ənd][mɑː(r)][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [səʊ] .
To mock and mar shall say so .
到 嘲笑 和 马尔 将 说 所以 .

嘲讽和破坏，就这么定了。

[brɪŋ] [hɪm] [daʊn] .
Bring him down .
带来 他 向下 .

把他打倒。

['taɪbər] [hæθ] [fed] [ɒn] [tʃ'ɔɪsɐ] [feə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi]
Tiber hath fed on choicer fare than we
台伯河 有 美联储 在 选择者 票价 比 我们

台伯河享用的食物比我们好得多。

[meɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɪð] [eə(r)][wiː; wi][daɪ] .
May think to feed his throat with ere we die .
可能 思考 到 喂养 他的 喉 和 埃雷 我们 死 .

或许他会在我们死前想办法填饱他的喉咙。

[['eksiʌnt] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] .
[Exeunt with the body .
[退场 和 这 身体 .

[与尸体一同退场。

[siːn] [θriː]
SCENE III
场景 三、

第三幕

[ðə; ði]['vætɪkən]
The Vatican
这 教廷

梵蒂冈

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ænd; ənd][luː'krɛtsiə]
Alexander and Lucrezia
亚历山大 和 卢克雷齐娅

亚历山大和卢克雷齐娅

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
ALEXANDER
亚历山大

亚历山大

[ðə; ði] [deɪ] [bɜːnz] [haɪ] .
The day burns high .
这 天 烧伤 高的 .

白昼烈日当空。

[ðaʊ] [hæst] [nɒt] [siːn] [ðem; ðəm] — [ðaʊ] ?
Thou hast not seen them — thou ?
你 哈斯特 不是 已见 他们 — 你 ?

你没见过他们吗?

[luː'krɛtsiə]
LUCREZIA
卢克雷齐亚

卢克雷齐亚

[maɪ] ['breðrən] , ['saɪə(r)] ?
My brethren , sire ?
我的 弟兄们 , 父系 ?

我的兄弟们，陛下?

[neɪ] , [nɒt] [sɪns] [ˌjestə'naɪt] .
Nay , not since yesternight .
不 , 不是 自从 昨晚 .

不，从昨晚开始就没有了。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
ALEXANDER
亚历山大

亚历山大

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['njuːli] [ded] .
The night is newly dead .
这 夜晚 是 新 死的 .

夜已然死寂。

[sɪns] ['jestəˌiːvən] ?
Since yestereven ?
自从 昨天 ?

从昨天开始?

[luː'krɛtsiə]
LUCREZIA
卢克雷齐亚

卢克雷齐亚

[nɔː(r)] [ðen] .
Nor then .
也不 然后 .

那时也不是。

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] [hɪə(r)]
I saw them when we parted here
我 锯 他们 什么时候 我们 分手了 这里

我们在这里分别时，我看到了他们。

[lɑːst] .
Last .
最后的 .

最后的。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
ALEXANDER
亚历山大

亚历山大

[ai] [bɪ'liːv] [ðaʊ] [laɪ] [nɒt] .
I believe thou liest not .
我 相信 你 谎言 不是 .

我相信你没有说谎。

[gɜːl] , [ðə; ði] [deɪ]
Girl , the day
女孩 , 这 天

女孩，那一天

[lʊks] [peɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] ['glɔːri] .
Looks pale before thy glory .
看起来 苍白 前 你的 荣耀 .

在你的荣光面前，它显得黯然失色。

[braʊ] , [tʃiːk] , [aɪ] ,
Brow , cheek , eye ,
眉头 , 脸颊 , 眼睛 ,

眉毛、脸颊、眼睛

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

甘迪亚公爵(The Duke of Gandia)
第2/2页

[lɪps] , [θrəʊt] , [ænd; ənd] ['bʊzəm] , [ðaʊ] [dʌst] [ˌəʊvə'ʃaɪn]
Lips , throat , and bosom , thou dost overshine
嘴唇 , 喉 , 和 怀 , 你 朋友 过度发光

嘴唇、喉咙和胸脯，你光芒四射。

[ɔːl] ['wʊmənhʊd] [mæn] ['evə(r)] ['wəːʃip] .
All womanhood man ever worshipped .
全部 女性 男人 曾经 崇拜 .

所有男人崇拜过的女性特质。

[wʌns]
Once
一次

一次

[ai] [held] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [f'eəɹəst] [bɔːn] [ɒv; əv] [ɔːl]
I held thy mother fairest born of all
我 握住 你的 母亲 最公平 出生 的 全部

我视你母亲为世间最美之人。

[ðæt] ['evə(r)] [tɜːnd] [əʊld] [rəʊm] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
That ever turned old Rome to heaven .
那 曾经 转向 老的 罗马 到 天堂 .

那件事真的把古罗马变成了天堂。

[ðaʊ] [hæst] [riːd]
Thou hast read
你 哈斯特 读

你已经读过

[hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] ['hɒrəs] ?
Her golden Horace ?
她 金的 贺拉斯 ?

她那金色的霍勒斯?

[luː'krɛtsiə]
LUCREZIA
卢克雷齐亚

卢克雷齐亚

[els] [wɜː(r); wə(r)] [ai] [kɑːst] [aʊt]
Else were I cast out
别的 是 我 投掷 出去

否则我就会被驱逐

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ðeə(r)] ['kwaɪə(r)] [huː] [sɜːv] [ðə; ði] ['mjuːzɪz] .
From all their choir who serve the Muses .
从 全部 他们的 唱诗班 WHO 服务 这 缪斯 .

来自所有侍奉缪斯的唱诗班成员。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
ALEXANDER
亚历山大

亚历山大

[eɪ] .
Ay .
哎 .

哎。

- [feə(r)] ['mʌðərz] [f'eəɹɐ] ['dɔːtə(r)] , - [dʌst] [ðaʊ]
' Fair mother's fairer daughter , ' dost thou
- 公平的 母亲的 更公平 女儿 , - 朋友 你

“美貌母亲的更美女儿”，你说道。

[diːm]
deem
认为

认为

[ðæt] [preɪz] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['merɪtɪd] [æz; əz][baɪ] [ðiː] ?
That praise was ever merited as by thee ?
那 称赞 曾是 曾经 值得 作为 经过 你 ?

那赞美之词，岂能出自你之口?

[ai] ['kænɒt] .
I cannot .
我 不能 .

我不能。

[luː'krɛtsiə]
LUCREZIA
卢克雷齐亚

卢克雷齐亚

[ai] [kən'sɜːn] [maɪ'self][nəʊ] [wɪt]
I concern myself no whit
我 忧虑 我 不 白色

我毫不在意

[ɪf] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] .
If so it were or were not .
如果 所以 它 是 或者 是 不是 .

如果是这样，那就是是，或者不是。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
ALEXANDER
亚历山大

亚历山大

[ðaʊ] [dʌst] [wel] .
Thou dost well .
你 朋友 出色地 .

你做得很好。

[ðaʊ] [hæst][nɒt] [siːn] , [ðaʊ] ['seɪɪst] , [fræn'tʃɛskoʊ] ?
Thou hast not seen , thou sayest , Francesco ?
你 哈斯特 不是 已见 , 你 萨耶斯特 , 弗朗切斯科 ?

你说你没见过弗朗切斯科?

[luː'krɛtsiə]
LUCREZIA
卢克雷齐亚

卢克雷齐亚

[neɪ] —
Nay —
不 —

不——

[gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['relɪkwəri] [tuː; tə][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn] —
Give me some reliquary to swear it on —
给 我 一些 圣物匣 到 发誓 它 在 —

给我个圣物匣，让我对着它发誓——

[sʌm; səm]['rəʊzəri] — ['kruːsəfɪks][ɔː(r)]['æmjʊlət] ,
Some rosary — crucifix or amulet ,
一些 念珠 — 十字架 或者 护身符 ，

一些念珠——十字架或护身符，

['sɔːsərəs] [ɔː(r)]['seɪkrɪd] .
Sorcerous or sacred .
魔法般的 或者 神圣 .

魔法的或神圣的。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
ALEXANDER
亚历山大

亚历山大

['nevə(r)] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn]
Never twins were born
绝不 双胞胎 是 出生

从未生过双胞胎。

[mɔː(r)] [laɪk] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] — [nɔː(r)] [l'ʌvliɐ] : [jet]
More like than thou and he — nor lovelier : yet
更多的 喜欢 比 你 和 他 — 也不 更可爱 : 然而

比你和他更像——也不更可爱：然而

[nəʊ] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)][jiː; ji] .
No twins were ye .
不 双胞胎 是 是的 .

你们不是双胞胎。

[luː'krɛtsiə]
LUCREZIA
卢克雷齐亚

卢克雷齐亚

[wɒt] [eɪlz] [ðaɪ] ['həʊlinəs] ?
What ails thy Holiness ?
什么 疾病 你的 圣洁 ?

圣者，您有何难处?

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
ALEXANDER
亚历山大

亚历山大

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪl] [æt; ət] [iːz] : [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [sɪk] .
I am ill at ease : my heart is sick .
我 是 患病的 在 舒适 : 我的 心 是 生病的 .

我感到很不安：我的心很不舒服。

[lɑːst] [naɪt]
Last night
最后的 夜晚

昨夜

[nəʊ] ['revl] [hɪə(r)][wɒz; wəz][held] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [deɪ]
No revel here was held , and yet the day
不 陶醉 这里 曾是 握住 , 和 然而 这 天

这里没有举行任何庆祝活动，然而那一天

[straɪks]	['hevɪə]	[ɒn]	[ˌem 'iː]	[w'iəɹɪe]	,	['bɒdi]	[ænd; ənd]	[səʊl]	,
Strikes	**heavier**	**on**	**me**	**wearier**	**,**	**body**	**and**	**soul**	**,**
罢工	较重	在	我	疲惫	，	身体	和	灵魂	，

打击越来越重，让我身心俱疲。

[ðæn; ðən]	[ðəʊ]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	['raiət]	[aʊt]	[wɪð]	['reɪdʒɪŋ]	[mɜːθ]
Than	**though**	**we**	**had**	**rioted**	**out**	**with**	**raging**	**mirth**
比	尽管	我们	有	暴乱	出去	和	愤怒	欢笑

虽然我们曾载歌载舞，欢呼雀跃。

[ðə; ði]	['laɪflɒŋ]	[leŋkθ; leŋθ]	[ɒv; əv]	['dɑːknəs]	.
The	**lifelong**	**length**	**of**	**darkness**	**.**
这	终身	长度	的	黑暗	.

漫长的一生，黑暗始终存在。

[luː'krɛtsiə]
LUCREZIA
卢克雷齐亚

卢克雷齐亚

['iːv(ə)l]	['aʊəz]
Evil	**hours**
邪恶的	小时

邪恶时刻

[fret]	['sʌmhwaɪlz]	[ɔːl]	[fəʊk]	['lɪvɪŋ]	;	[nʌn]	[siːz]	[waɪ]	:
Fret	**somewhiles**	**all**	**folk**	**living**	**;**	**none**	**sees**	**why**	**:**
烦恼	一段时间	全部	民间	活的	;	没有任何	看到	为什么	:

众人忧虑片刻，却无人知晓缘由：

[nəʊ]	[tʃaɪld]	[sliːp]	['ɔːlweɪz]	[ɔːl]	[naɪt]	[lɒŋ]	.
No	**child**	**sleeps**	**always**	**all**	**night**	**long**	**.**
不	孩子	睡觉	总是	全部	夜晚	长的	.

没有孩子能整夜睡着。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
ALEXANDER
亚历山大

亚历山大

[wɒst; wəst]	[ðaʊ]
Wast	**thou**
浪费	你

你是吗?

['weɪkfl]	?
Wakeful	**?**
清醒	?

清醒吗?

[nəʊ]	['trʌb(ə)l]	[klʌŋ]	[ə'baʊt]	[ðiː]	?
No	**trouble**	**clung**	**about**	**thee**	**?**
不	麻烦	紧紧抓住	关于	你	?

你身边没有烦恼吗?

[nɔːt]
Nought
零

零

[meɪd]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	[naɪt]	['hevɪə]	[wɪð]	['presɪdʒ]	[felt]
Made	**the**	**air**	**of**	**night**	**heavier**	**with**	**presage**	**felt**
制成	这	空气	的	夜晚	较重	和	预示	毛毡

夜空中弥漫着预兆般的沉重气息。

[æz; əz][dʒɔɪ] [fiːlz] [fɪə(r)][ænd; ənd] ['wɪðəz] ?
As joy feels fear and withers ?
作为 喜悦 感觉 害怕 和 威瑟斯 ?

快乐会因为恐惧而凋零吗?

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]
I am not
我 是 不是

我不是

[ə'freɪd] : [mɪ'θɪŋks] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɪə(r)][ɪt'self] .
Afraid : methinks I am very fear itself .
害怕的 : 我觉得 我 是 非常 害怕 本身 .

害怕：我觉得我非常害怕。

['entə(r)][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld]
Enter an Officer of the household
进入 一个 官 的 这 家庭

进入户主办公室

['ɒfɪsə(r)]
OFFICER
官

官

[hɪz; ɪz]['həʊlinəs][biː; bi] ['greɪʃəs] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .
His holiness be gracious towards me .
他的 圣洁 是 亲切 向 我 .

愿圣者恩待我。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
ALEXANDER
亚历山大

亚历山大

[spiːk] .
Speak .
说话 .

说话。

[ðaɪ] [feɪs] [ɪz] [dɛθs] : [let] [deθ] [ə'pɒn] [ðaɪ] [lɪps]
Thy face is death's : let death upon thy lips
你的 脸 是 死亡人数 : 让 死亡 之上 你的 嘴唇

你的面容是死亡的；让死亡临到你的唇上。

[lɪv; laɪv] .
Live .
居住 .

居住。

['ɒfɪsə(r)]
OFFICER
官

官

['saɪə(r)] , [ðə; ði] ['hʌmbl] ['haɪəlɪŋ] [neɪv] [ɪn] [rəʊm] —
Sire , the humblest hireling knave in Rome —
父系 , 这 最谦逊的 雇工 恶棍 在 罗马 —

陛下，罗马最卑微的雇佣小喽啰——

[ə; eɪ] ['wɔːtəmən] [ðæt] [plaɪz] [hɪz; ɪz][krɑːft][ɔːl] [naɪt] —
A waterman that plies his craft all night —
一个 水手 那 层 他的 工艺 全部 夜晚 —

整夜出海捕鱼的渔夫——

[kreiv] ['ɔːdiəns] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðiː] .
Craves audience even of thee .
渴望 观众 甚至 的 你 .

甚至渴望得到你的关注。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
ALEXANDER
亚历山大

亚历山大

[ə; eɪ]['rəʊmən] ?
A Roman ?
一个 罗马 ?

罗马人?

['ɒfɪsə(r)]
OFFICER
官

官

[neɪ] .
Nay .
不 .

不。

[sʌm; səm]['aʊtˌlændə(r)] — [sʌm; səm] [griːk] — [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [neɪv]
Some outlander — some Greek — they call the knave
一些 古战场传奇 — 一些 希腊语 — 他们 称呼 这 恶棍

一些外来者——一些希腊人——称这个恶棍为

[dʒɔːdʒ] [ðə; ði][slə'vəuniən] .
George the Slavonian .
乔治 这 斯拉夫语 .

斯拉夫人乔治。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
ALEXANDER
亚历山大

亚历山大

[ðeɪ] ?
They ?
他们 ?

他们?

['ɒfɪsə(r)]
OFFICER
官

官

[ðə; ði] ['fɪʃəfəʊk]
The fisherfolk
这 渔民

渔民们

[ɒn]['taɪbər] .
On Tiber .
在 台伯河 .

在台伯河畔。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
ALEXANDER
亚历山大

亚历山大

[bɪd] [hɪm] [ɪn] : [bɪd] [gɒd] [hɪm'self]
Bid him in : bid God himself
出价 他 在 : 出价 上帝 他自己

邀请他进来：邀请上帝本人进来

[kʌm] [ɪn] [wɪð] [du:m] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] .
Come in with doom upon me .
来 在 和 厄运 之上 我 .

带着厄运降临吧。

[['eksɪt] ['ɒfɪsə(r)] .
[Exit Officer .
[出口 官 .

[出口官员。

[ðaʊ] , [tʃaɪld] —
Hear'st thou , child —
赫斯特 你 , 孩子 —

孩子，你听着——

['dɔ:tə(r)] ?
Daughter ?
女儿 ?

女儿?

[lu:'krɛtsiə]
LUCREZIA
卢克雷齐亚

卢克雷齐亚

[wɒt] ['hɒrə(r)] [hæŋz] [ɒn] [ði:] ?
What horror hangs on thee ?
什么 恐怖 悬挂 在 你 ?

你究竟背负着怎样的恐惧?

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
ALEXANDER
亚历山大

亚历山大

[ə'baɪd] ,
Abide ,
遵守 ,

遵守，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [nəʊ] [æz; əz] [ai] [nəʊ] .
And thou shalt know as I know .
和 你 应 知道 作为 我 知道 .

你也将和我一样明白。

['entə(r)] ['dʒɔ:rdʒioʊ] [skiə'vəun]
Enter Giorgio Schiavone
进入 乔治 斯基亚沃内

乔治·斯基亚沃内登场

[spi:k] .
Speak .
说话 .

说话。

[ai] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[spiːk] .
Speak .
说话 .

说话。

[wɒt] [ðaʊ] [ɑːt]
What thou art
什么 你 艺术

你是什么

[ai] [nəʊ] : [ænd; ənd] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]
I know : and what I am
我 知道 : 和 什么 我 是

我知道：以及我是什么

[ðaʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] [nəʊ] [nɒt] .
Thou knowest — and yet thou knowest not .
你 最了解 — 和 然而 你 最了解 不是 .

你明明知道，却又似乎一无所知。

['dʒɔːrdʒioʊ]
GIORGIO
乔治

乔治

[h'əʊliəst]['saɪə(r)] ,
Holiest sire ,
最神圣的 父系 ,

至圣之父，

[lɑːst] [naɪt] [ai] [kept] [maɪ] [bəʊt] [ɒn]['taɪbər] — ['saɪə(r)] ,
Last night I kept my boat on Tiber — Sire ,
最后的 夜晚 我 保留 我的 船 在 台伯河 — 父系 ,

昨晚我把船停泊在台伯河上——陛下，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ai] [sɔː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [diːd] —
The thing I saw was nothing of my deed —
这 事物 我 锯 曾是 没有什么 的 我的 契据 —

我所看到的与我的所作所为毫无关系——

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [sliːp] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [lɔːd] ,
It shook me out of sleep to see it — Lord ,
它 摇晃 我 出去 的 睡觉 到 看 它 — 主 ,

看到这一幕，我从睡梦中惊醒——主啊！

[hæv; həv] ['mɜːsi] : [lʊk] [nɒt] [səʊ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
Have mercy : look not so upon me .
有 怜悯 : 看 不是 所以 之上 我 .

怜悯我吧：不要这样看待我。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
ALEXANDER
亚历山大

亚历山大

[dɒg] ,
Dog ,
狗 ,

狗，

[spiːk] , [waɪl] [ðaɪ] [tʌŋ] [ɪz] [ðaɪn] .
Speak , while thy tongue is thine .
说话 , 尽管 你的 舌头 是 你的 .

趁你还能说话的时候，说吧。

['dʒɔːrdʒioʊ]
GIORGIO
乔治

乔治

[tuː] [men] [keɪm] [daʊn]
Two men came down
二 男人 来了 向下

两个男人走了下来

[ænd; ənd] [piə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [saɪd] : [ænd; ənd] [tuː]
And peered along the water - side : and two
和 窥视 沿着 这 水 - 边 : 和 二

然后沿着水边望去：还有两个

[keɪm] ['ɑːftə(r)] — [men] [huːz] [aɪz] [reɪkt] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] ,
Came after — men whose eyes raked all the night ,
来 后 — 男人 谁 眼睛 耙过的 全部 这 夜晚 ,

随后而来的是——那些整夜目光扫视的男人们，

['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] — [ai] [leɪ] [bɪ'niːθ] [maɪ] [bəʊt] —
Searching the shore — I lay beneath my boat —
搜索 这 支撑 — 我 躺 下面 我的 船 —

在岸边搜寻——我躺在船底——

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['dɑːklɪŋ] [saɪd] — [ænd; ənd] [sɔː] .
Beside it on the darkling side — and saw .
旁 它 在 这 黑暗之子 边 — 和 锯 .

在它旁边昏暗的一侧——锯子。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] — ['saɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz] [waɪt] —
Then came a horseman — Sire , his horse was white —
然后 来了 一个 骑手 — 父系 , 他的 马 曾是 白色的 —

这时来了一位骑马的人——先生，他的马是白色的——

[ðə; ði] ['muːnʃaɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [meɪn] [laɪk] [dʌl] [waɪt] ['faɪə(r)] —
The moonshine made his mane like dull white fire —
这 私酿酒 制成 他的 鬃毛 喜欢 乏味的 白色的 火 —

月光将他的鬃毛照得像暗淡的白色火焰——

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] ['krʌpə(r)] ['hevɪli] [hʌŋ] [ə; eɪ] [kɔːps] ,
And on his crupper heavily hung a corpse ,
和 在 他的 后颈 重度 悬挂 一个 尸体 ,

他的后背上沉重地挂着一具尸体。

[ɑːmz] [held] [frɒm; frəm] ['sweɪɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] , [legz] [ɒn] [ðæt] ,
Arms held from swaying on this side , legs on that ,
武器 握住 从 摇晃 在 这 边 , 腿 在 那 ,

手臂固定在一侧，防止身体摇晃；双腿固定在另一侧。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɪtʃ] [ɒn]['aɪðə(r)] — [bʌt; bət][ðə; ði][men]
I know not which on either — but the men
我 知道 不是 哪个 在 任何一个 — 但 这 男人

我不知道他们俩谁更胜一筹——但这些人

[held] [fɑːst] [ðæt] [held] : [ænd; ənd] [hɑːd] [ɒn]['taɪbər][saɪd]
Held fast that held : and hard on Tiber side
握住 快速地 那 握住 : 和 难的 在 台伯河 边

坚守阵地：在台伯河畔坚守

[ðeɪ] [swʌŋ] [ðə; ði] ['krʌpə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] — [ʃɑːp]
They swung the crupper towards the water — sharp
他们 摇摆 这 后颈 向 这 水 — 锋利的

他们猛地将船尾甩向水面——锋利无比。

[ænd; ənd] [swɪft] [æz; əz] [mæn] [meɪ] [stɪə(r)] [ə; eɪ] [hɔːs] — [ænd; ənd] [kɔːt]
And swift as man may steer a horse — and caught
和 迅速 作为 男人 可能 转向 一个 马 — 和 捕捉

就像人驾驭马匹一样迅速——并抓住了

[ænd; ənd] [slʌŋ] [ðeə(r)] [ded] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] : [ænd; ənd] [hiː; hi]
And slung their dead into the stream : and he
和 吊着 他们的 死的 进入 这 溪流 : 和 他

并将他们的尸体扔进河里；然后他

['drɪftɪd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [muːn] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs]
Drifted , and caught the moon across his face
漂移 , 和 捕捉 这 月亮 穿过 他的 脸

随波逐流，月光掠过他的脸庞。

[ðæt] [ʃɒn] [laɪk] [laɪf] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf]
That shone like life against it : and the chief
那 闪耀 喜欢 生活 反对 它 : 和 这 首席

那光芒如同生命般闪耀：还有首领

[tɪl] [ðen] [sæt] ['saɪlənt] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] [æt; ət] [wɒtʃ] ,
Till then sat silent as the moon at watch ,
直到 然后 卫星 沉默的 作为 这 月亮 在 手表 ,

直到那时，它才像守望的月亮一样静静地挂在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [beɪd] [hɜːl] [stəʊnz] [ɒn] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [ded]
And then bade hurl stones on the drifting dead
和 然后 巴德 投 石头 在 这 漂流 死的

然后命令手下向漂浮的死者投掷石块。

[ænd; ənd] [sɪŋk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðɪs] [dʌn] ,
And sink him out of sight ; and seeing this done ,
和 下沉 他 出去 的 视线 ; 和 看到 这 完毕 ,

让他消失得无影无踪；看到这一切发生后，

[rəʊd] [ðens] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [strəʊd] ['ɑːftə(r)] .
Rode thence , and they strode after .
罗德 因此 , 和 他们 大步走 后 .

他们骑马离开，然后大步跟在后面。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
ALEXANDER
亚历山大

亚历山大

[mæn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] —
Man , and thou —
男人 , 和 你 —

人啊，还有你——

[ðaʊ] ?
Thou ?
你 ?

你?

['dʒɔːrdʒioʊ]
GIORGIO
乔治

乔治

['saɪə(r)] , [ai] [set] [maɪ] [hɑːt] [ə'gen] [tuː; tə] [sliːp] :
Sire , I set my heart again to sleep :
父系 , 我 放 我的 心 再次 到 睡觉 :

陛下，我的心再次沉睡：

[ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [slept] ['ʌndə(r)] [maɪ] ['boʊtˌsaɪd] .

I turned and slept under my boatside .

我 转向 和 睡着了 在下面 我的 船边 .

我翻了个身，睡在了船舷下。

[ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)]

ALEXANDER

亚历山大

亚历山大

[mæn] —

Man —

男人 —

男人-

[dɒɡ] — ['dev(ə)l] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truːθ] , [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [fɪə(r)]

Dog — devil , if this be truth , and if my fear

狗 — 魔鬼 , 如果 这 是 真相 , 和 如果 我的 害怕

狗——魔鬼，如果这是真的，如果我的恐惧

[laɪ] [nɒt] — [haʊ] [hædst] [ðaʊ] [hɑːt] [tuː; tə] [həʊld] [ðaɪ] [piːs] ?

Lie not — how hadst thou heart to hold thy peace ?

说谎 不是 — 如何 哈斯特 你 心 到 抓住 你的 和平 ?

不要说谎——你怎能忍心保持沉默?

[haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːdə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]

How comes it that the warders of the shore

如何 来 它 那 这 狱警 的 这 支撑

为什么海岸守卫队会......

[njuː] [nɒt] [ɒv; əv] [ðiː] , [waɪl] [jet] [ðə; ði] [kraɪm] [wɒz; wəz] [hɒt] ,

Knew not of thee , while yet the crime was hot ,

知道 不是 的 你 , 尽管 然而 这 犯罪 曾是 热的 ,

罪行尚未平息，我竟不知你的存在。

[wɒt] [kraɪm] [hæd; həd] [meɪd] [naɪt] [hel] ?

What crime had made night hell ?

什么 犯罪 有 制成 夜晚 地狱 ?

究竟是什么罪行让夜晚变成了人间地狱?

['dʒɔːrdʒioʊ]

GIORGIO

乔治

乔治

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz]

A thousand times

一个 千 时代

一千次

[ai] [hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [saɪts] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [tɪl] [ðɪs] ['aʊə(r)]

I have seen such sights , but never till this hour

我 有 已见 这样的 景点 , 但 绝不 直到 这 小时

我曾见过类似的景象，但从未像此刻这般震撼。

[siːn] [hɪm] [huː] [kɛəd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Seen him who cared to hear of them .

已见 他 WHO 关心 到 听到 的 他们 .

见过一个关心他们、愿意倾听他们故事的人。

[ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)]

ALEXANDER

亚历山大

亚历山大

[tɪl] [naʊ] ,
Till now ,
直到 现在 ,

直到现在，

['nevə(r)] .
Never .
绝不 .

绝不。

[hiː; hi] [lʊks] [ɪn] [gɑːdz] [mjuːt] [feɪs] [ænd; ənd] [maɪn] ,
He looks in God's mute face and mine ,
他 看起来 在 神的 沉默的 脸 和 矿 ,

他凝视着上帝沉默的脸庞，也凝视着我的脸庞。

[ænd; ənd] [sez] [ˌaɪ 'tiː] .
And says it .
和 说道 它 .

并且亲口说了出来。

[gɒd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
God be good to me !
上帝 是 好的 到 我 !

上帝保佑我！

[bʌt; bət] [gɒd]
But God
但 上帝

但上帝

[wɪl] [nɒt] — [ɔː(r)] [ɪz] [nɒt] .
Will not — or is not .
将要 不是 — 或者 是 不是 .

不会——或者说，不是。

[weə(r)] [ɪz] [ðen] [ðaɪ] [ded] ,
Where is then thy dead ,
在哪里 是 然后 你的 死的 ,

那么，你的亡灵在哪里？

['dev(ə)l] , [kɔːld] [ɒv; əv] [gɒd] [frɒm; frəm] [hel] [tuː; tə] [smaɪt] — [tuː; tə] [skɜːdʒ] —
Devil , called of God from hell to smite — to scourge —
魔鬼 , 称为 的 上帝 从 地狱 到 惩击 — 到 祸害 —

魔鬼，上帝从地狱召唤而来，要击打——要鞭笞——

[ˌem 'iː] ?
Me ?
我 ?

我？

['dʒɔːrdʒioʊ]
GIORGIO
乔治

乔治

['saɪə(r)] , [æt; ət] [hænd] [ai] [left] [hɪm] .
Sire , at hand I left him .
父系 , 在 手 我 左边 他 .

陛下，我把他留在了旁边。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
ALEXANDER
亚历山大

亚历山大

[stɜː(r)] [nɒt] .
Stir not .
搅拌 不是 .

不要搅拌。

[bɪd]
Bid
出价

出价

[ðaɪ] ['feloʊz] [brɪŋ] [maɪ] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
Thy fellows bring my dead before me .
你的 伙伴们 带来 我的 死的 前 我 .

你的同伴们将我的亡灵带到我面前。

[['eksɪt] ['ɒfɪsə(r)] .
[Exit Officer .
[出口 官 .

[出口官员。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不,

[bʌt; bət] [maɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [jet] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi]
But mine it is not yet — it may not be
但 矿 它 是 不是 然而 — 它 可能 不是 是

但我的还没有——也许还没有。

[maɪn] — [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] .
Mine — while it may not be , it is not .
矿 — 尽管 它 可能 不是 是 , 它 是 不是 .

我的——虽然可能不是，但它确实不是。

[tʃaɪld] ,
Child ,
孩子 ,

孩子,

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] .
It shall not be thy brother .
它 将 不是 是 你的 兄弟 .

他不会是你的兄弟。

[preɪ] [nəʊ] [preə(r)] .
Pray no prayer .
祈祷 不 祷告 .

不要祈祷。

[preə(r)] ['nevə(r)] [jet] [brɔːt] ['prɒfɪt] .
Prayer never yet brought profit .
祷告 绝不 然而 带来 利润 .

祈祷至今从未带来任何好处。

[biː; bi] [nɒt] [peɪl] .
Be not pale .
是 不是 苍白 .

不要脸色苍白。

[fɪə(r)] [straɪks] [mɔː(r)] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [hɑːt]
Fear strikes more deep into the fearful heart
害怕 罢工 更多的 深的 进入 这 可怕 心

恐惧会更深地侵蚀恐惧之心。

[ðə; ði] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [hiːlz] [nɒt] .
The wound it heals not .
这 伤口 它 治愈 不是 .

它无法治愈伤口。

['entə(r)] ['ɒfɪsəz] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [fræn'tʃɛskoʊ]
Enter Officers with the body of Francesco
进入 警官 和 这 身体 的 弗朗切斯科

警官们抬着弗朗西斯科的遗体进来。

[wɒt] [ɪz] [hiː; hi] [ðeɪ] [brɪŋ] ?
What is he they bring ?
什么 是 他 他们 带来 ?

他们带来了什么?

[əʊ] [gɒd] !
O God !
哦 上帝 !

我的上帝啊!

[ðaʊ] [l'aɪvst] !
Thou livest !
你 活的 !

你活着!

[ænd; ənd] [maɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [ded] !
And my child is dead !
和 我的 孩子 是 死的 !

我的孩子死了!

[[fɔːls] .
[Falls .
[瀑布 .

[瀑布。

[siːn] [ˌaɪ 'viː]
SCENE IV
场景 第四

第四幕

[ðə; ði] ['vætɪkən]
The Vatican
这 教廷

梵蒂冈

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ænd; ənd] ['sizər]
Alexander and Cæsar
亚历山大 和 凯撒

亚历山大和凯撒

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
ALEXANDER
亚历山大

亚历山大

[ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ðɪs] [diːd] .
Thou hast done this deed .
你 哈斯特 完毕 这 契据 .

是你做了这件事。

['sizər]
CÆSAR
凯撒

凯撒

[ðaʊ] [hæst] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
Thou hast said it .
你 哈斯特 说 它 .

你已经说过了。

[ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)]
ALEXANDER
亚历山大

亚历山大

[dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk]
Dost thou think
多斯特 你 思考

你认为

[tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ?
To live , and look upon me ?
到 居住 , 和 看 之上 我 ?

活着，还要看着我?

['sizər]
CÆSAR
凯撒

凯撒

[sʌm; səm] [waɪl] [jet] .
Some while yet .
一些 尽管 然而 .

还需要一段时间。

[ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)]
ALEXANDER
亚历山大

亚历山大

[ai] [wʊd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ɡɒd] — [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hɪə(r)] .
I would there were a God — that he might hear .
我 会 那里 是 一个 上帝 — 那 他 可能 听到 .

我希望真有上帝——这样他就能听到我的声音。

['sizər]
CÆSAR
凯撒

凯撒

- [tɪz] ['pɪti] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [seɪk] — [nʌn] .
' Tis pity there should be — for thy sake — none .
- 的 遗憾 那里 应该 是 — 为了 你的 清酒 — 没有任何 .

可惜的是，为了你，一个也没有。

[ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)]
ALEXANDER
亚历山大

亚历山大

[wɪlt] [ðaʊ] [sleɪ] [ˌem 'iː] ?
Wilt thou slay me ?
枯萎 你 杀戮 我 ?

你要杀我吗?

['sizər]
CÆSAR
凯撒

凯撒

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)]
ALEXANDER
亚历山大

亚历山大

[ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ai] [ðaɪ] [ˈsaɪə(r)] ?
Am not I thy sire ?
是 不是 我 你的 父系 ?

难道我不是你的父亲吗?

[ˈsizər]
CÆSAR
凯撒

凯撒

[ænd; ənd] [krɪsəndəmz] [tuː; tə] [buːt] .
And Christendom's to boot .
和 基督教世界的 到 启动 .

而且基督教世界也包括在内。

[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)]
ALEXANDER
亚历山大

亚历山大

[ai] [preɪ] [ðiː] , [mæn] ,
I pray thee , man ,
我 祈祷 你 , 男人 ,

我向你求求你，伙计，

[sleɪ] [ˌem ˈiː] .
Slay me .
杀 我 .

杀了我吧。

[ˈsizər]
CÆSAR
凯撒

凯撒

[ænd; ənd] [ðen] [maɪˈself] ?
And then myself ?
和 然后 我 ?

然后是我呢?

[ðaʊ] [ɑːt] [kreɪzd] , [bʌt; bət] [ai]
Thou art crazed , but I
你 艺术 疯狂 , 但 我

你疯了，但我

[seɪn] .
Sane .
理智 .

理智。

[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)]
ALEXANDER
亚历山大

亚历山大

[ɑːt] [ðaʊ] ['veri] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ?
Art thou very flesh and blood ?
艺术 你 非常 肉 和 血 ?

你是血肉之躯吗?

['sizər]
CÆSAR
凯撒

凯撒

[ðeɪ] [seɪ] ,
They say ,
他们 说 ,

他们说,

[ðaɪn] .
Thine .
瘦 .

瘦的。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
ALEXANDER
亚历山大

亚历山大

[ɪf] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [smaɪt] [ðiː] [nɒt] ,
If the heaven stand still and smite thee not ,
如果 这 天堂 站立 仍然 和 惩击 你 不是 ,

即使上天停止运转而不击打你,

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [gɒd] [ɪn'diːd] .
There is no God indeed .
那里 是 不 上帝 的确 .

的确没有上帝。

['sizər]
CÆSAR
凯撒

凯撒

[nɔː(r)] [ðaʊ] [nɔː(r)] [ai]
Nor thou nor I
也不 你 也不 我

你我皆非

[nəʊ] .
Know .
知道 .

知道。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
ALEXANDER
亚历山大

亚历山大

[ai] [kʊd; kəd] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [gɒd] [mait] [biː; bi] ,
I could pray to God that God might be ,
我 可以 祈祷 到 上帝 那 上帝 可能 是 ,

我可以向上帝祈祷,愿上帝保佑我。

[wɜː(r); wə(r)] [ai] [bʌt; bət] [mæd] .
Were I but mad .
是 我 但 疯狂的 .

我当时真是疯了。

[ðaʊ] ['seɪɪst] [ai][ˌeɪ 'em][mæd] : [ðaʊ] [laɪ] :
Thou sayest I am mad : thou liest :
你 萨耶斯特 我 是 疯狂的 : 你 谎言 :

你说我疯了：你在撒谎：

[ai][duː; də][nɒt] [preɪ] .
I do not pray .
我 做 不是 祈祷 .

我不祈祷。

['sizər]
CÆSAR
凯撒

凯撒

[məʊst][h'əʊliəst]['fɑːðə(r)] , [nəʊ] .
Most holiest father , no .
最多 最神圣的 父亲 , 不 .

最神圣的父亲，不。

[ðaɪ] [breɪn] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [sɪk] [jet] .
Thy brain is not so sick yet .
你的 脑 是 不是 所以 生病的 然而 .

你的大脑还没病得那么厉害。

[ðaʊ] [ænd; ənd] [gɒd]
Thou and God
你 和 上帝

你和上帝

[frendz] ?
Friends ?
朋友们 ?

朋友们?

[mæn] , [haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [gɒd] [hæv; həv] [let] [ðiː] [lɪv; laɪv] —
Man , how long would God have let thee live —
男人 , 如何 长的 会 上帝 有 让 你 居住 —

人啊，上帝本该让你活多久?

[ðiː] ?
Thee ?
汝 ?

你?

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
ALEXANDER
亚历山大

亚历山大

[lɒŋ] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [hæθ] [kept] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [bɪ'həʊld]
Long enough he hath kept me , to behold
长的 足够的 他 有 保留 我 , 到 看哪

他让我停留的时间足够长，足以让我凝视。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] ['faɪə(r)] — [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] — [ænd; ənd] [ɜːθ]
His face as fire — if his it be — and earth
他的 脸 作为 火 — 如果 他的 它 是 — 和 地球

他的脸如同火焰——如果真是他的脸——又如同泥土

[æz; əz] [hel] — [ænd; ənd] [ðiː] , [bɪ'gɒtn] [ɒv; əv] [maɪ] [lɔɪnz] ,
As hell — and thee , begotten of my loins ,
作为 地狱 — 和 你 , 所生的 的 我的 腰肉 ,

如同地狱——还有你，我腹中所生，

['seɪtn] .
Satan .
撒但 .

撒但。

['sizər]
CÆSAR
凯撒

凯撒

[ðə; ði]['fɜːrstˌfruːts][ɒv; əv][ðaɪ] ['fɑːðəhʊd]
The firstfruits of thy fatherhood
这 初熟的果实 的 你的 父亲

你父亲的初熟之果

[wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['seɪtn] .
Were something less than Satan .
是 某物 较少的 比 撒但 .

简直比撒旦还不如。

[mæn][ɒv; əv][gɒd] ,
Man of God ,
男人 的 上帝 ,

神人,

[vɔːnt] [nɒt] [ðaɪ'self] .
Vaunt not thyself .
夸 不是 你自己 .

不要自夸。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
ALEXANDER
亚历山大

亚历山大

[ai] [wʊd] [ai][hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [wuːm] .
I would I had died in the womb .
我 会 我 有 死亡 在 这 子宫 .

我宁愿死在子宫里。

['sizər]
CÆSAR
凯撒

凯撒

[ðaʊ] [ʃælt] [duː; də]['betə(r)] , ['daɪɪŋ] [ɪn] ['piːtərz] [tʃeə(r)] :
Thou shalt do better , dying in Peter's chair :
你 应 做 更好的 , 垂死 在 彼得的 椅子 :

你必将做得更好,死在彼得的宝座上:

[ðaʊ] [ʃælt] [daɪ] ['feɪməs] .
Thou shalt die famous .
你 应 死 著名的 .

你将名垂青史。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
ALEXANDER
亚历山大

亚历山大

[eɪ] : [nəʊ] [skriːn] [frɒm; frəm] [ðæt] ,
Ay : no screen from that ,
哎 : 不 屏幕 从 那 ,

哎:没有屏幕显示,

[nəʊ] ['ʃeltə(r)] , [nəʊ] [fə'getflnəs] [ɒn] [ɜːθ] .
No shelter , no forgetfulness on earth .
不 庇护所 , 不 健忘 在 地球 .

无处可栖，无物可忘。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
We shall be famed for ever .
我们 将 是 著名的 为了 曾经 .

我们将名垂青史。

[hel] [ænd; ənd] [naɪt] ,
Hell and night ,
地狱 和 夜晚 ,

地狱与黑夜，

['kʌvə(r)][ˌem 'iː] !
Cover me !
覆盖 我 !

掩护我！

['sizər]
CÆSAR
凯撒

凯撒

[hæst] [ðaʊ] [hɜːd] [ðæt] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] ?
Hast thou heard that prayers are heard ?
哈斯特 你 听到 那 祈祷 是 听到 ?

你听说过祷告会被垂听吗?

[ɔː(r)][hæst] [ðaʊ] [nəʊn] [ɜːθ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mænz] [kraɪz] [seɪk] ,
Or hast thou known earth , for a man's cry's sake ,
或者 哈斯特 你 已知 地球 , 为了 一个 男人的 哭泣 清酒 ,

难道你曾因一个人的呼喊而知晓尘世的真谛?

[kliːv] , [ænd; ənd][dɪ'vaʊə(r)][hɪm] ?
Cleave , and devour him ?
劈开 , 和 吞食 他 ?

劈开他，然后吞噬他?

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
ALEXANDER
亚历山大

亚历山大

[ai][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] .
I have done this thing .
我 有 完毕 这 事物 .

我已经做完了这件事。

[ðaʊ] [hæst][nɒt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] : [ðaɪ] [diːd] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðaɪn] :
Thou hast not done it : thy deed is none of thine :
你 哈斯特 不是 完毕 它 : 你的 契据 是 没有任何 的 你的 :

你没有做过这件事；你的行为并非出于你。

[ə'pɒn][maɪ][hænd] , [ə'pɒn][maɪ] [hed] , [ðə; ði] [blʌd]
Upon my hand , upon my head , the blood
之上 我的 手 , 之上 我的 头 , 这 血

我的手上，我的头上，都是血

[rests] .
Rests .
休息 .

休息。

['sizər]
CÆSAR
凯撒

凯撒

[wɪlt] [ðaʊ] [sliːp] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [nekst][jɪə(r)] ?
Wilt thou sleep the worse for this next year ?
枯萎 你 睡觉 这 更糟 为了 这 下一个 年 ?

你愿意为了明年睡得更差吗?

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
ALEXANDER
亚历山大

亚历山大

[ai] [wɪl] [nɒt][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['sev(ə)n] [deɪz] - [speɪs] [bɪ'jɒnd]
I will not live a seven days ' space beyond
我 将要 不是 居住 一个 七 天 - 空间 超过

我不会再活过七天。

[ðɪs] .
This .
这 .

这。

['sizər]
CÆSAR
凯撒

凯撒

[ðaʊ] [hæst][lɪvd; 'laɪvd][ðaɪ]['sev(ə)n] [deɪz] - [speɪs] [ɪn] [hel] ,
Thou hast lived thy seven days ' space in hell ,
你 哈斯特 居住地 你的 七 天 - 空间 在 地狱 ,

你已在地狱中度过了七天,

['fɑːðə(r)] : [ðeɪ] [seɪ] [ðaʊ] [hæst][fɑːst, fæst]['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [sliːp] .
Father : they say thou hast fasted even from sleep .
父亲 : 他们 说 你 哈斯特 禁食 甚至 从 睡觉 .

父亲：他们说你甚至连睡觉都不睡觉。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
ALEXANDER
亚历山大

亚历山大

[eɪ] .
Ay .
哎 .

哎。

['sizər]
CÆSAR
凯撒

凯撒

[wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ænd; ənd] [wɒt] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ai][həʊld]
What they say and what thou sayest I hold
什么 他们 说 和 什么 你 萨耶斯特 我 抓住

他们说的和你说的，我都接受。

[fɔːls] .
False .
错误的 .

错误的。

[ðəʊ] [ðaʊ] [hæst] [wept] [æz; əz] ['wʊmən] , [haul] [æz; əz] [wʊlf] ,
Though thou hast wept as woman , howled as wolf ,
尽管 你 哈斯特 哭泣 作为 女士 , 嚎叫 作为 狼 ,

纵使你像女人一样哭泣，像狼一样嚎叫，

[ə'bʌv] ['aʊə(r)] [ded] , [ðaʊ] [ɑːt] [heɪl] [ænd; ənd] [həʊl] .
Above our dead , thou art hale and whole .
多于 我们的 死的 , 你 艺术 哈尔 和 所有的 .

凌驾于亡者之上，你安然无恙。

[ænd; ənd] [naʊ]
And now
和 现在

现在

[bɪ'həʊv] [ðiː] [raɪz] [ə'gen] [æz; əz] [kraɪst] ['aʊə(r)] [gɒd] ,
Behoves thee rise again as Christ our God ,
理应 你 上升 再次 作为 基督 我们的 上帝 ,

愿你再次复活，成为我们的上帝基督。

[vɪ'keəriəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [kɑːst] [æz; əz] [fleʃ] [ə'weɪ]
Vicarious Christ , and cast as flesh away
替代性的 基督 , 和 投掷 作为 肉 离开

代基督，却被当作血肉之躯抛弃

[ðɪs] [griːf] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðaɪ] ['gɒdhed] .
This grief from off thy godhead .
这 悲伤 从 离开 你的 神格 .

这悲伤来自你的神性。

[ai] [ænd; ənd] [ðaʊ] ,
I and thou ,
我 和 你 ,

我与你，

[wʌn] , [wɪl] [set] [hænd] [æz; əz] ['nevə(r)] [gɒd] [hæθ] [set]
One , will set hand as never God hath set
一 , 将要 放 手 作为 绝不 上帝 有 放

一人将采取前所未有的行动，这是上帝从未采取过的行动。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
To the empire and the steerage of the world .
到 这 帝国 和 这 统舱 的 这 世界 .

致帝国和世界航海家。

[duː; də] [ðaʊ] [fə'get] [bʌt; bət] [hɪm] [huː] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
Do thou forget but him who is dead , and was
做 你 忘记 但 他 WHO 是 死的 , 和 曾是

你岂能忘记那已逝之人？

[nɔːt] , [ænd; ənd] [bɪ'θɪŋk] [ðiː] [wɒt] [ə; eɪ] [wɜːld] [tuː; tə] [wiːld]
Nought , and bethink thee what a world to wield
零 , 和 思考 你 什么 一个 世界 到 挥

虚无，想想你将要掌控的世界是多么巨大。

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] ['ɪntuː] [ðaɪn] [hændz]
The eternal God hath given into thine hands
这 永恒 上帝 有 给定 进入 你的 双手

永恒的上帝已将一切交在你手中

[wɪtʃ] ['deɪli] [məʊld] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [bred] , [ænd; ənd] [gɪv]
Which daily mould him out of bread , and give
哪个 日常的 模具 他 出去 的 面包 , 和 给

他们每日用面包塑造他，并赐予他

[hɪz; ɪz] [niːd] [fleʃ] [tuː; tə] [fiːd] [ɒn] .
His kneaded flesh to feed on .
他的 揉捏 肉 到 喂养 在 .

他揉捏着血肉，准备吞食。

[ðaʊ] [ænd; ənd][ai]
Thou and I
你 和 我

你和我

[wɪl] [meɪk] [ðɪs] [rent][ænd; ənd] ['ruːɪnəs] ['ɪtəli]
Will make this rent and ruinous Italy
将要 制作 这 租 和 毁灭性的 意大利

这将使意大利的租金和毁灭性后果不堪设想。

[wʌn] .
One .
一 .

一。

['aʊəz][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] , [ænd; ənd] [greɪt]
Ours it shall be , body and soul , and great
我们的 它 将 是 , 身体 和 灵魂 , 和 伟大的

它将成为我们的，身心皆归我们所有，而且伟大

[ə'bʌv] [ɔːl]['paʊə(r)][ænd; ənd]['glɔːri]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][gɒd]
Above all power and glory given of God
多于 全部 力量 和 荣耀 给定 的 上帝

超越一切神所赐予的权柄和荣耀

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [daɪd][tuː; tə][set] [ðiː] [weə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] —
To them that died to set thee where thou art —
到 他们 那 死亡 到 放 你 在哪里 你 艺术 —

献给那些为了让你安居于此而牺牲的人们——

[θrəʊnd] [ɒn][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] ['sizər] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kraɪst] ,
Throned on the dust of Cæsar and of Christ ,
登基 在 这 灰尘 的 凯撒 和 的 基督 ,

祂的宝座建立在凯撒和基督的尘埃之上，

[ɪm'pɪəriəl] . [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [kweɪl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [raɪz]
Imperial . Earth shall quail again , and rise
帝国 . 地球 将 鹌鹑 再次 , 和 上升

帝国。大地将再次颤抖，然后崛起。

[ə'gen] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['trembld] .
Again the higher because she trembled .
再次 这 更高 因为 她 颤抖 .

她颤抖着，声音又高了。

[rəʊm]
Rome
罗马

罗马

[səʊ] [beɪd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
So bade it be : it was , and shall be .
所以 巴德 它 是 : 它 曾是 , 和 将 是 .

事情就是这样：过去如此，将来亦如此。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
ALEXANDER
亚历山大

亚历山大

[sʌn] ,
Son ,
儿子 ，

儿子，

[ɑːt] [ðaʊ] [maɪ] [sʌn] ?
Art thou my son ?
艺术 你 我的 儿子 ？

你是我的儿子吗?

['sizər]
CÆSAR
凯撒

凯撒

[huːm] [ʃʊd; ʃəd] [ðaɪ] ['reɪdiənt] [rəʊz]
Whom should thy radiant Rose
谁 应该 你的 辐射状 玫瑰

你那光彩照人的玫瑰该献给谁?

[hæv; həv] [faʊnd] [səʊ] [fɪt] [tuː; tə] [wɪð] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːθ]
Have found so fit to ingraff with , and bring forth
有 成立 所以 合身 到 英格拉夫 和 ， 和 带来 前进

已发现如此适合嫁接，并由此诞生

[səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] ['saɪən] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ?
So strong a scion as I am ?
所以 强的 一个 继承人 作为 我 是 ？

像我这样强大的后裔?

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
ALEXANDER
亚历山大

亚历山大

[baɪ] [maɪ] [feɪθ] —
By my faith —
经过 我的 信仰 —

凭我的信仰——

[weər'ɪn] , [ai] [nəʊ] [nɒt] — [baɪ] [maɪ] [səʊl] , [ɪf] [ðæt]
Wherein , I know not — by my soul , if that
其中 ， 我 知道 不是 — 经过 我的 灵魂 ，如果 那

其中，我并不知晓——以我的灵魂起誓，如果真是如此的话。

[biː; bi] — [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Be — I believe it .
是 — 我 相信 它 .

我相信。

[gɒd] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [duːm]
God forgot his doom
上帝 忘了 他的 厄运

上帝忘记了他的厄运

[wen] [hiː; hi] [ðaʊ] [hæst] [sleɪn] [druː] [breθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː]
When he thou hast slain drew breath before thee
什么时候 他 你 哈斯特 被杀 画 气息 前 你

当你所杀之人在你面前咽下最后一口气时

['sizər]
CÆSAR
凯撒

凯撒

[gɒd]
God
上帝

上帝

[mʌst; məst] [ni:dz] [fə'get] — [ɪf] [gɒd] [rɪ'membə(r)] .
Must needs forget — if God remember .
必须 需求 忘记 — 如果 上帝 记住 .

必须忘记——如果上帝记得的话。

[naʊ]
Now
现在

现在

[ðɪs] [θɪŋ] [ðaʊ] [hæst] [lʌvd] , [ænd; ənd] [ai] [ðæt] [swept] [hɪm] [hens]
This thing thou hast loved , and I that swept him hence
这 事物 你 哈斯特 喜爱 , 和 我 那 扫荡 他 因此

你曾深爱的这东西，而我，却将它扫离了。

[held] ['nevə(r)] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [heɪt] [ɒv; əv] [maɪn] , [ɪz] [ded] ,
Held never fit for hate of mine , is dead ,
握住 绝不 合身 为了 恨 的 矿 , 是 死的 ,

他从未配得上我的仇恨，他已经死了。

[wɪlt] [ðaʊ] [bi:; bi] [wʌn] [wɪð] [ˌem 'i:] — [wʌn] [gɒd] ?
Wilt thou be one with me — one God ?
枯萎 你 是 一 和 我 — 一 上帝 ?

你愿意与我合而为一——成为同一位神吗?

[nəʊ] [les] ,
No less ,
不 较少的 ,

毫不逊色，

[lɔ:d] [kraɪst] [ɒv; əv] [rəʊm] , [ðaʊ] [wɪlt] [bi:; bi] .
Lord Christ of Rome , thou wilt be .
主 基督 的 罗马 , 你 枯萎 是 .

你将成为罗马的主基督。

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
ALEXANDER
亚历山大

亚历山大

[eɪ] ? [ðə; ði] [dʌv] ?
Ay ? The Dove ?
哎 ? 这 鸽子 ?

哎？鸽子?

['sizər]
CÆSAR
凯撒

凯撒

[wɒt] [dʌv] , [ðəʊ] [l'ʌvliɐ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [swɒn] [ðæt] [l'ɔ:d]
What dove , though lovelier than the swan that lured
什么 鸽子 , 尽管 更可爱 比 这 天鹅 那 诱饵

虽然比引诱人的天鹅更美丽，但那只鸽子……

['li:də] [tu:; tə] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ɒn] [ɜ:θ] , [mait] [mætʃ]
Leda to love of God on earth , might match
丽达 到 爱 的 上帝 在 地球 , 可能 匹配

丽达对人间上帝的爱，或许可以与之相符

[luːˈkrɛtsiə] ?
Lucrezia ?
卢克雷齐娅 ?

卢克雷齐娅?

[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)]
ALEXANDER
亚历山大

亚历山大

[nʌn] .
None .
没有任何 .

没有任何。

[ðaʊ] [ɑːt] [ˈsʌt(ə)l] [ɒv; əv] [səʊl] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
Thou art subtle of soul and strong .
你 艺术 微妙的 的 灵魂 和 强的 .

你心地细腻，意志坚强。

[ai] [wʊd] [ðaʊ] [hædst] [speəd] [hɪm] — [kʊdst] [hæv; həv] [speəd] [hɪm] .
I would thou hadst spared him — couldst have spared him .
我 会 你 哈斯特 幸存 他 — 可以 有 幸存 他 .

我希望你能饶恕他——我本来可以饶恕他的。

[ˈsizər]
CÆSAR
凯撒

凯撒

[ˈsaɪə(r)] ,
Sire ,
父系 ,

陛下

[ai] [wʊd] [səʊ] [tuː] .
I would so too .
我 会 所以 也 .

我也会这样做。

[ˈaʊə(r)][ˈsaɪə(r)] , [hɪz; ɪz][ˈsaɪə(r)][ænd; ənd] [maɪn] ,
Our sire , his sire and mine ,
我们的 父系 , 他的 父系 和 矿 ,

我们的父亲，他的父亲，还有我的父亲，

[ai] [sluː] [nɒt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [lʌst] [ɒv; əv] [ˈsleɪɪŋ] , [ɔː(r)] [heɪt] ,
I slew not him for lust of slaying , or hate ,
我 一万 不是 他 为了 欲望 的 杀戮 , 或者 恨 ,

我杀他并非出于杀戮的欲望或仇恨，

[ɔː(r)] [ɔːt] [les] [laɪk] [ðaɪ] [ˈwaɪzə(r)][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [maɪn] .
Or aught less like thy wiser spirit and mine .
或者 零 较少的 喜欢 你的 更明智 精神 和 矿 .

或者说，没有什么东西能比得上你我更睿智的灵魂。

[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)]
ALEXANDER
亚历山大

亚历山大

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌvz] [seɪk] ?
Not for the dove's sake ?
不是 为了 这 鸽子的 清酒 ?

不是为了鸽子好吗?

['sizər]
CÆSAR
凯撒

凯撒

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [heɪt] [ɔː(r)] [lʌv] .
Not for hate or love .
不是 为了 恨 或者 爱 .

并非出于仇恨或爱。

[deθ] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɒt] [gɒd] [beɪd] [hɪm] [drɔː] , [ɪf] [gɒd]
Death was the lot God bade him draw , if God
死亡 曾是 这 很多 上帝 巴德 他 画 , 如果 上帝

死亡是上帝让他抽到的签，如果上帝

[biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [wiː; wi] [meɪk] [hɪm] .
Be more than what we make him .
是 更多的 比 什么 我们 制作 他 .

要超越我们赋予他的形象。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
ALEXANDER
亚历山大

亚历山大

[bred] [ænd; ənd] [waɪn]
Bread and wine
面包 和 葡萄酒

面包和葡萄酒

[kʊd; kəd] ['hɑːdli] [tɜːn] [səʊ]['bɪtə(r)] .
Could hardly turn so bitter .
可以 几乎 转动 所以 苦的 .

还能如此愤恨吗?

[kænst] [ðaʊ] [sliːp] ?
Canst thou sleep ?
罐 你 睡觉 ?

你能睡着吗?

['sizər]
CÆSAR
凯撒

凯撒

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] ?
Dost thou not ?
多斯特 你 不是 ?

难道你不是吗?

[fleʃ] [mʌst; məst] [sliːp] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
Flesh must sleep to live .
肉 必须 睡觉 到 居住 .

肉体必须睡眠才能生存。

[ˌeɪ 'em][ai]
Am I
是 我

我是谁?

[nəʊ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðaɪn] ?
No son of thine ?
不 儿子 的 你的 ?

没有你的儿子吗?

[ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)]
ALEXANDER
亚历山大

亚历山大

[ai] [wʊd] [ai] [sɔː] [ðaɪn] [end] ,
I would I saw thine end ,
我 会 我 锯 你的 结尾 ，

我多么希望能够看到你的结局。

[ænd; ənd] [maɪn] : [ænd; ənd] [jet] [ai] [wɒd] [nɒt] .
And mine : and yet I would not .
和 矿 : 和 然而 我 会 不是 .

而我的：但我不会。

['sizər]
CÆSAR
凯撒

凯撒

['saɪə(r)] , [gʊd] [naɪt] .
Sire , good night .
父系 ， 好的 夜晚 .

陛下，晚安。

[['eksiʌnt]
[Exeunt
[退场

[退场]

['prɪntɪd] [baɪ]
PRINTED BY
打印 经过

印刷者

['spɑːtɪswʊd] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . ['limitid] . , [njuː] - [striːt] [skweə(r)]
SPOTTISWOODE AND CO . LTD . , NEW - STREET SQUARE
斯波蒂斯伍德 和 一氧化碳 . 有限公司 . ， 新的 - 街道 正方形

SPOTTISWOODE AND CO. LTD.，新街广场

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神